

# La Voce

Il periodico per gli imprenditori Euro-Canadesi • [www.lavoce.ca](http://www.lavoce.ca)



DA LUGLIO 1982



**ROBERTO BORSELLINO**  
**Top Mortgage Specialist Leader**  
**in Canada** 





1954<sup>©/MD</sup>



**AUGURI DI UN NATALE SQUISITO  
E DI UN ANNO NUOVO ECCEZIONALE !**

RICETTE SUL SITO: [WWW.SAPUTO.CA](http://WWW.SAPUTO.CA)



**Arturo  
Tridico  
Editore**

Carissime e carissimi lettori,

Buon Natale e Buon 2019, con grande affetto, a nome mio personale e di tutto il team editoriale della Voce!

L'augurio di tutti noi è che possa essere un anno di serenità, di gioia e di pace.

La storia di copertina del numero natalizio che avete in mano è dedicata a Roberto Borsellino, top mortgage specialist.

Come sempre, tanti amici e sostenitori della nostra rivista vi rivolgono gli auguri: li potete trovare nelle pagine successive.

C'è tanto altro: l'economia con il "nuovo NAFTA", ora chiamato "USMCA", l'accordo di libero scambio tra Stati Uniti, Messico e Canada, i buoni dati sull'occupazione, e la politica con l'aggiornamento sulla "Brexit".

Si parla di imprese, di comunità, di salute e di enogastronomia. Non mancano articoli sulle ultime conquiste tecnologiche ed ospitiamo con grande piacere il saluto di Marco Riccardo Rusconi, Console Generale d'Italia a Montreal, di rientro a Roma. Ci auguriamo di rivederlo in Canada come Ambasciatore!

Queste pagine vi terranno compagnia nel periodo delle feste, e vi auguro quindi una buona lettura, Buon Natale ed un felice 2019.

**Arturo Tridico**



## NICOLA DI IORIO

**SAINT-LÉONARD-SAINTE-MICHEL**  
Député / Member of Parliament



**Centre Leonardo da Vinci**  
8370, boul. Lacordaire, 2<sup>e</sup> étage  
Saint-Léonard (Québec) H1R 3Y6

**Tél. 514-256-4548**

[nicola.diiorio@parl.gc.ca](mailto:nicola.diiorio@parl.gc.ca)

<http://ndiiorio.liberal.ca>



## I PROTAGONISTI DEL MESE

# La Voce

PERIODICO PER GLI IMPRENDITORI  
dal 1982

SEDE PRINCIPALE  
1860 RUE FERRIER, LAVAL (QUÉBEC) H7T 1H6  
TÉL.: 514-781-2424 - FAX: (450) 681-3107  
www.lavoce.ca • e-mail: lavocel@gmail.com

SEDE AMERICANA  
200, 178TH DRIVE SUITE 601 • SUNNY ISLES  
BEACH • FLORIDA 33160 USA  
TEL. 305-792-2767 • CELL. 305-608-7115

Fondatore / Editore Arturo Tridico  
lavocel@gmail.com

Redattore Capo Stefano Bellentani  
Responsabile Economia Claudia Zanolin  
Avvenimenti speciali Yvette Biondi  
V.P. Marketing Domenico Romagnino  
Direttore di progetti Giancarlo Crupi  
Sport, F.I., Spettacolo e Turismo Nicolangelo Cioppi

Fotografia Fotopro 514.892.1077-fotopro@bell.net

## TEAM ITALIA



GOFFREDO PALMERINI

Media Partner

Gianluca Parise - Lara Palmerone - Cesare Mazziotti -  
Emanuela Medoro - Franco Bartucci



LA VOCE EURO-AMERICAN PUBLISHING INC.  
TEL. (305) 792-2767

Collaboratrice Patricia Grana  
Consulente legale Detroit Frank Tridico  
Consulente legale Florida Vincent Grana

LE OPINIONI ESPRESSE NEGLI ARTICOLI FIRMATI  
NON RISPESCHIANO NECESSARIAMENTE  
LE IDEE DELLA DIREZIONE O DELL' EDITORE,  
CHE NON VANNO RITENUTI LEGALMENTE RESPONSABILI  
DEL LORO CONTENUTO O VERIDICITÀ.

TIRATURA : 25,000 COPIE  
EDITORE: "LES ÉDITIONS LA VOCE"

POST CANADA  
N° CLIENTE: 05517192



PAGINA  
5-7

ROBERTO BORSELLINO



PAGINA  
9-11

UN'ARRIVEDERCI !!  
GRAZIE DI TUTTO, CONSOLE MARCO RICCARDO RUSCONI

PAGINA  
18

ANGELA MERKEL  
LASCIA LA POLITICA



PAGINA  
20

EUGENIO SGRÒ NUOVO  
CONSOLE GENERALE  
D'ITALIA A TORONTO,  
GLI AUGURI DI BUON LAVORO  
DELL'ON. NISSOLI



PAGINA  
31

BOLSONARO  
NUOVO PRESIDENTE  
BRASILIANO



PAGINA  
35

LANCEMENT D'UN APPEL D'ÉNONCÉS DE PROJETS  
PANCANIENS VISANT À AIDER LES AÎNÉS DE  
L'ENSEMBLE DU CANADA À DEMEURER ACTIFS,  
ENGAGÉS ET INFORMÉS



PAGINA  
39

PANE E NUTELLA A NEW YORK:  
APRE IL CAFE' IN UNIVERSITY PLACE



PAGINA  
40

LA PIZZA E' IL PIATTO PIU' AMATO DAGLI ITALIANI.  
LA PREFERITA E' LA "PROSCIUTTO E FUNGHI"

## Me Dorina Tucci

Tél. 514-271-0650 poste 225  
Courriel : dtucci@tucci.ca

## Me Rita Tucci

Tél. 514-271-0650 poste 229  
Courriel : rtucci@tucci.ca

## Me Nadia Tucci

Tél. 514-274-1011 • Fax 514-274-1411  
Courriel : nt@nadiatucci.ca  
7153, rue Drolet, Montréal, Québec, H2R 2C1

## TUCCI &amp; ASSOCIÉS

Société en nom collectif à responsabilité limitée • Limited Liability Partnership  
AVOCATS • LAWYERS

Télécopieur : 514-270-2164 www.tucci.ca  
201, rue Saint-Zotique Est Montréal (Québec) H2S 1L2 Canada

## NOS COLLÈGUES PARTICIPANTS:

## Me Janie Boudreault

Tél. 514-271-0650 #228  
Courriel : janieboudreaultlaw@gmail.com

## Me Jean J. Bertrand

Tél. 514-271-0650 #224  
Courriel : jeanjbertrand@hotmail.com

## Me Farah Rousseau

Tél. 514-271-0650 #230  
Courriel : farahrousseau@outlook.com

\* Recouvrement de créances \* Litige civil, commercial et pénal \* Responsabilité civile \* Droit de la famille, des personnes et des successions  
\* Assurances \* Droit criminel, pénal et statutaire \* Droit immobilier et louage \* Droit du travail et emploi \* Entreprise, sociétés et compagnies  
\* Consommation \* Contrats civils et commerciaux \* Sûretés et publicité des droits



## A TU PER TU CON ROBERTO BORSELLINO, IL "CAMPIONE DEI MUTUI" DELLA TD BANK

### Roberto è il "Campione di ipoteche" in Canada.

Roberto lavora con passione e dedizione incessante per fornire ai suoi clienti servizi di qualità. Negli ultimi sette anni, Roberto è sempre stato tra i primi cinque specialisti di mutui alla TD Bank; numero uno in Quebec e il terzo a livello nazionale. Aiuta le persone e le famiglie ad acquistare la proprietà dei loro sogni o la prima casa, o rifinanziare i loro mutui, fornendo al contempo soluzioni di investimento su misura per ogni situazione finanziaria. Operare in Quebec richiede più attività rispetto ad altre Province, poiché i prezzi degli immobili sono inferiori a quelli di altre città come Vancouver o Toronto, e quindi richiedono un maggiore volume di vendite di prestiti. E come top performer TD, vince viaggi annuali in destinazioni invidiabili, ma nel suo mondo non è tutto un gioco: incontra i massimi dirigenti della banca per discutere le esigenze dei clienti e nuovi modi per migliorare i servizi ipotecari.

### È un buon momento per comprare una proprietà ora che i prezzi e i tassi d'interesse sono in aumento?

Sì, è un buon momento per acquistare una proprietà in Quebec - le proprietà a Montreal sono meno care rispetto a quelle di Toronto e Vancouver. Il mercato immobiliare è ancora in crescita in Québec, che non ha ancora istituito la tassazione delle proprietà per i non residenti come hanno invece fatto altre Province in Canada. Anche i tassi di interesse stanno crescendo a un ritmo costante: è un buon momento per investire ad un tasso favorevole.



### Che consiglio puoi fornire a chi è interessato ad acquistare una casa?

Prima di tutto, quando ho iniziato per la prima volta (2009), non avevo idea di far crescere il mio business sino a ciò che è diventato oggi. Io posso aiutare a realizzare i sogni ogni giorno. Questo è quello che amo di più del mio lavoro. Essere parte del più grande acquisto della vita di qualcuno è di grande impatto. Lo stress che comporta è molto intenso e faccio del mio meglio per farli sentire a proprio agio e rimuovere lo stress rendendo la procedura il più semplice possibile per loro.

La consulenza generale è difficile da dare in quanto ogni mutuo è adattato alla situazione e alle esigenze finanziarie del cliente. Ad esempio, se una persona guadagna uno stipendio considerevole e non ha investimenti alternativi, si preferisce un periodo di ammortamento più breve.

D'altra parte, se il cliente ha investimenti e una quantità consistente di debito al consumo, un periodo più lungo di mutuo con pagamenti inferiori può essere un'opzione migliore.

### Perché è importante l'Italia?

"Sono così orgoglioso delle mie origini e mi sono ripromesso di portare i miei bambini a visitare l'Italia una volta

che saranno più grandi. Parlo italiano e inglese a casa e resto fedele ai valori della famiglia italiana: nonna vive nella porta accanto, ogni domenica la famiglia si riunisce attorno al tavolo per la pasta fatta in casa, e i nonni da entrambe le parti sono parte integrante nell'educazione dei bambini. I miei genitori sono stati così importanti per me. Da quanto posso ricordare, ho sempre amato gli affari. Ero circondato da imprenditori in famiglia! Mio padre era nel settore delle vendite, e

da bambino, crescendo, mi piaceva ascoltare le sue conversazioni. Mi motivava sempre a provare qualcosa di nuovo, e adorava insegnarmi le lezioni. La lezione che ricorderò sempre è quando mi ha portato a pescare. Quando ho catturato il mio primo pesce, mi ha detto, "ora che sai pescare, puoi nutrirti e non devi dipendere da nessun altro per nutrirti". Ero un bambino e non capivo cosa volesse dire fino a quando diventai grande. Mia madre, d'altra parte, mi ha mostrato come prendermi cura delle persone, amare, essere compassionevole, come relazionarsi con gli altri, l'importanza della famiglia, l'importanza di dare indietro, di aiutare gli altri. Mi ha mostrato che la vita non riguarda solo il lavoro, ma

(segue alla pagina 6)

**ROBERTO BORSELLINO**  
Manager Mobile Mortgage Specialist

**Canada Trust**

6550 Jean-Talon Est  
Saint-Léonard, Qc H1S 1N2  
**514-961-1458**



(continua dalla pagina 5)

molto di più. Sono davvero fortunato ad avere genitori così bravi, che mi hanno mostrato entrambi due lati importanti della vita, il lavoro / il gioco. Hanno una grande parte in quello che sono oggi.

Recentemente Roberto è diventato governatore della Fondazione Comunitaria Italo-Canadese, il cui ruolo è quello di contribuire a preservare la cultura italiana in Canada. Più specificamente, Roberto prende tempo dal suo fitto programma di lavoro e dalla vita privata, per aiutare a raccogliere fondi per il centro comunitario Leonardo Da Vinci e per aiutare imprenditori e start-up italiane.

È anche appassionato di danza latina, ama ballare ed esibirsi con sua moglie, ed è volontario come istruttore presso la sua scuola di danza locale per aiutare a giovani ad esprimersi.

**Claudia Zanolin**

## ONE ON ONE WITH TD BANK'S "CHAMPION OF

### Roberto is the "Champion of mortgages" in Canada.

Roberto works with passion and relentless dedication to provide his clients with quality services. For the last seven consecutive years, Roberto has been among the top five mortgage specialists at TD Bank; the number 1 top funder in Quebec and third at the national level. He helps individuals and families buy their dream property or first home, or refinance their mortgages, while providing tailored investment solutions for each financial situation. Operating in Quebec requires more activity of the mortgage specialist since property prices are lower than those in other cities such as Vancouver or Toronto, and therefore require a higher sales volume of loans. And as a top performer at TD, he wins yearly trips to enviable destinations, but in his world it's not all play: he meets with the bank's top executives to discuss customer needs and new ways to improve mortgage services.

### Is this a good time to buy a property now that prices and rates are on the rise?

Yes, it's a good time to purchase a property in Quebec - properties in Montreal are underpriced compared to those in Toronto and Vancouver. The housing market is still growing in Quebec that has not yet instituted property taxation for non residents as did other provinces in Canada. Also interest rates are growing at a steady pace, although still low at the mid 3% level; it is a good time to lock in a favorable rate.

### What advice can you provide to those who are interested in buying a home?

First of all, when I first started (2009), I had no idea I would grow my business to what it has become today. I get to help make dreams come true everyday. That's what I love most about my job. Being part of the biggest purchase of someone's life is impactful. The stress that people go through is very intensive, and I do my best to make them feel at ease and remove the stress away by making the procedure as simple as possible for them.

General advice is difficult to give since each mortgage is tailored to the client's financial situation and needs. For instance, if an individual earns a considerable salary and has no alternative investments, then a shorter amortization period is preferred. On the other hand, if the client has investments and a consistent amount of credit card debt, then a longer mortgage period with lower payments may be an option.

### Why is being Italian important?

"I am so proud of my heritage and I promised myself to take my kids to visit Italy once they are older. I speak Italian and English at home and I remain true to Italian family values: nonna lives next door, every Sunday the family unites around the table for home made pasta, and the nonni on both sides take an integral part in the children's upbringing. My parents have been so important for me. From as far as I can remember, I always

"My Congratulations" - "I mei Auguri" to Roberto Borsellino !



**Allstate**  
ASSURANCE  
AGENCE MONTRÉAL-EST

**CARMINE VENDITTI**  
514-593-3678

VINCENZO  
**CRESCENZI**  
COURTIER IMMOBILIER

514 354-6240 / 514 862-6341  
vincenzo.crescenzi@remax-quebec.com

VINNIENVENDU.COM

7130 BEAUBIEN EST. ANJOU, Q.C. H1M 1B2



**RE/MAX**  
RE/MAX EXCELLENCE inc.  
Agence immobilière



**Juris Notaires**  
notaires et conseillers juridiques  
notaries and title attorneys

**Me Alessandro Tortis**  
NOTAIRE  
a.tortis@notarius.net

T 514 247-8538

6455, rue Jean-Talton Est, suite 706  
Montréal (Saint-Leonard), (QC) H1S 3E8



# ROBERTO BORSELLINO, MORTGAGES”



loved business. I was surrounded by a family of entrepreneurs. My father was in sales, prior to opening his own business. As a kid growing up, I used to love listening to his conversations. He used to always motivate me to try something new and he loved to teach me lessons. The lesson I will always remember is when he took me on a fishing trip. When I caught my first fish, he told me, “now that you know how to fish, you can feed yourself and won’t need to depend on anyone else to feed you”. I was a child and didn’t understand what he meant until I was older. On the other hand, my mother showed me how to care, love, be compassionate, and highlighted the importance of giving back and helping others. She showed me that life is not just about work, but also about having

fun and living. I’m really blessed to have such good parents, who showed me two important sides of life, work/ play balance. They have a big part in who I am today.

Roberto has recently become a governor at the FCCIQ whose role is to help preserve Italian culture in Canada. More specificall , Roberto takes time from his busy schedule at work and at home to help raise funds for the Centro Leonardo Da Vinci community center and mentor Italian business owners and startups. He is also passionate about latin dance: he loves to dance, perform shows with his wife, and help teach this form of dance.

Claudia Zanolin



## AWARDS AND ACCOMPLISHMENTS

**TD Paragon Champion (Top 35 Mortgage Specialist in Canada) 2012-2013-2014-2015-2016-2017-2018 (won 7 consecutive years on finishing in the top specialist in all of Canada)**

**2015 – Ranked #1 Mortgage Specialist in Quebec on National Scorecard**

**2016 - Ranked #1 Mortgage Specialist in Quebec on National Scorecard**

**2016 – Ranked #1 in Canada Partnership Award Sponsored by Remax Canada**

**2017 – Record Year with more than 118,000,000\$ of approved mortgages (372 deals)**

**2018 – TD TOP FUNDER AWARD ( #1 QUEBEC , #3 in CANADA)**

**2018 - Record year ~150,000,000\$ of approved mortgages (428 deals)**

**2018 – Became a Governor of FCCIQ**



**Avvocato  
Alessandro Zambito  
514-884-9777**

**primaluna**  
Salle de réception

7301 Henri Bourassa est,  
Montreal, QC. H1E 2Z6  
**514-494-6666**

VOTRE COURTIER RE/MAX

**NANCY FORLINI**

514-303-9777  
RE/MAX SOLUTIONS  
www.NANCYFORLINI.COM

# DOVE SI PUÒ LEGGERE LA VOCE IN AMERICA

“Canada, Stati Uniti e Messico costituiscono il mercato di libero scambio “NAFTA” un mercato di grandi opportunità e contatti informazioni e promozioni presso le camere di commercio seguenti e sono di garanzia per la loro profonda conoscenza dei mercati esteri e del loro tessuto imprenditoriale, le Camere di Commercio di quest’Area costituiscono degli interlocutori essenziali nel processo di definizione delle strategie di promozione del Made in Italy nel Nord America. A tale scopo, tutti i soggetti, pubblici e privati, devono essere impegnati nel comune intento di favorire una più ampia protezione internazionale delle imprese italiane e rendere maggiormente competitivo l’intero sistema del paese, La Voce degli italiani d’America è sempre presente per voi affezionati lettori e investire nelle seguenti sedi per essere consultata. Siamo degli alleati per promuovere il “Made in Italy” nel Centro e Nord-America

## ITALY-AMERICA CHAMBER OF COMMERCE WEST INC.

10350 Santa Monica Blvd. —Suite 210  
CA 90025 LOS ANGELES, STATI UNITI  
Tel. +1 310-557-3017 • Fax +1 310-557-1217  
info@iaccw.net / www.iaccw.net

## ITALIAN AMERICAN CHAMBER OF COMMERCE MIDWEST

500 North Michigan Avenue—Suite 506  
IL 60611 CHICAGO, STATI UNITI  
Tel. +1 312-553-9137 • Fax +1 312-553-9142  
info@italianchamber.us / www.italianchamber.us

## ITALY-AMERICA CHAMBER OF COMMERCE OF TEXAS, INC.

1800 West Loop South — Suite 1120  
TX 77027 HOUSTON, STATI UNITI  
Tel. +1 713-626-9303 • Fax +1 713-626-9309  
info@iacctexas.com / www.iacctexas.com

## ITALY-AMERICA CHAMBER OF COMMERCE SOUTHEAST

2 South Biscayne Blvd., Suite 1880 FL 33131 MIAMI, STATI UNITI  
Tel. +1 305-577-9868 • Fax +1 305-577-3956  
info@iacc-miami.com / www.iacc-miami.com

## CAMERA DE COMMERCIO ITALIANA EN MEXICO, A.C.

Ave. Presidente Mazzarik, 490-int 801 Colonia Polanco  
11550-Mexico D.F. CITTA DEL MESSICO, MESSICO  
Tel. +52 55 52822500 • Fax +152 55 52822500 int. 102  
info@camaraitaliana.com.mx / www.camaraitaliana.com.mx



ITALY-AMERICA  
CHAMBER OF COMMERCE INC.  
11 E. 44th Street, STE 1400  
Tel. +1 212 459-0044 New York, NY 10017  
info@italchamber.org / www.italchamber.org

## CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA IN CANADA

550 rue Sherbrooke Ouest —Bur. 1150  
H3A 1B9 MONTREAL, QC, CANADA  
Tel. +1 514-844-4249 • Fax +1 514-844-4875  
Info.montreal@italchamber.qc.ca • www.italchamber.qc.ca

## CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA DI TORONTO

622 College Street — Unit 201F  
M6G 1B6 TORONTO, ON, CANADA  
Tel. +1 416-789-7169 • Fax +1 416-789-7160  
Info.toronto@italchambers.ca / www.italchambers.ca

## CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA DEL MANITOBA

1055 Wilkes Ave —Unit 113,  
R3P 2L7 WINNIPEG, MB, CANADA  
Tel. +1 204-487-6323 • Fax +1 204-487-0164  
contact@iccm.ca / www.iccm.ca

## CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA IN CANADA

VANCOUVER EDMONTON CALGARY  
889 W Pender, St., Suite 405, V6C 3B2 VANCOUVER, BC, CANADA  
Tel. +(604) 682-1410 • Fax +1 (604) 682-2997  
iccbc@iccbc.com / m www.iccbc.com

## CAMERA DI COMMERCIO CANADA-FLORIDA

Assistenza e informazioni Tel. 514.400.9445  
info@canadafloridachamber.com

## ENTI PUBBLICI NEGLI STATI UNITI

- WASHINGTON, DC: NIAF 1860 NW 19th St.
- CHICAGO, IL: Casa Italia 3800 W. Division
- NEW YORK, NY: Italian Trade Commission 33 East 67th St.  
Columbus Citizens Foundation Inc. 8 East, 69th St.

## ALTRE CAMERE DI COMMERCIO IN FLORIDA

- COCONUT GROVE: 305.444.7270
- MIAMI BEACH: 305.672.1270
- CORAL GABLES: 305.446.1657
- NORTH MIAMI: 305.891.7811
- GREATER MIAMI: 305.539.3000
- NORTH MIAMI BEACH: 305.944.8500

## PRINCIPALI SEDI DIPLOMATICHE E AMBASCIATEA EGLI USA

### — AMBASCIATA D'ITALIA IN USA —

S.E. Claudio Bisognero  
3000 Whitehaven Street, N.W.  
Washington, D.C. 20008 USA 202.612.4400  
Political Affairs Office 202.612.4475  
Press and information office 202.612.4444  
Economic Affairs Office 202.612.4431

### CONSOLATO GENERALE D'ITALIA A MIAMI

Dott Cristiano Musillo Console Generale  
(4000 Ponce de Leon Blvd - Suite 590  
Coral Gables, FL 33146  
Tel. (305) 374-6322 Fax: (305) 374-7945  
Internet: www.italconsmiami.com  
E-mail: miami.italcons@itwash.org

### • CHICAGO, IL:

Consulate General of Italy 500 N.  
Michigan Ave, Suite 1850

### • PUERTO RICO:

Calle Interamericana 266 Urb. Uni-  
versity Gardens San Juan

### • BAHAMAS:

24 Logwood Road, Freeport

### • ORLANDO, FL:

109 Weeping Elm Lane, Longwood

### • ATLANTA

755 Mt. Vernon Highway



PASQUALE F. NESTICO, M.D., FACC  
CLINICAL PROFESSOR OF MEDICINE  
(CARDIOLOGY)  
DREXEL UNIVERSITY COLLEGE OF MEDICINE  
HAHNEMANN UNIVERSITY

1809-13 OREGON AVENUE  
PHILADELPHIA, PA 19145  
(215) 389-3890  
FAX (215) 551-0368

EMAIL: PasqualeN@ccpdocs.com



Since 1982  
**La Voce**



LA VOCE È UNA RIVISTA  
PER GLI IMPRENDITORI D'AMERICA

È una rivista che propone dal 1982 di valorizzare le vostre capacità d'imprenditore Italo-Americano e siamo alleati alle camere di commercio per promuovere il Made In Italy nell'area NAFTA (che comprende il centro e Nord America dal Messico al Canada) con una tiratura di 20.000 copie. Visitateci con un semplice klik:

www.lavoce.ca.

Per un'intervista via email: lavoce1@gmail.com oppure contattare Arturo Tridico al 514.781.2424. “Soddisfazione garantita”.

Is a magazine whose objective is to bring out your abilities as an Italian-American entrepreneur and we join the chambers of commerce to promote the Made in Italy in the NAFTA area (that include Central and North America from Mexico to Canada) with a run of 20,000 copies.

Visit us by clicking on  
www.lavoce.ca

contact Arturo Tridico for an interview at 514.781.2424 or by e-mail at lavoce1@gmail.com “Guaranteed satisfaction”

La Voce conferma la sua stima alle Camere di Commercio italiane nel territorio Nafta che fino ad ora hanno dato prova di istituzioni di altissimo prestigio e di italianità, motivo per cui “La Voce” si associa e sostiene tutte le sue iniziative da oltre 36 anni





## CONSOLATO GENERALE D'ITALIA A MONTRÉAL

### *Il Messaggio Del Console Generale Marco Riccardo Rusconi*

*Care Italiane, cari Italiani, care e cari Italo-Canadesi,*  
*si conclude in queste settimane un anno ricco di attività nella comunità italiana di Montreal.*  
*Comites, Congresso Italo-Canadese, Fondazione Comunitaria Canadese-Italiana, CIBPA, Ordine dei Figli d'Italia, Camera di Commercio Italiana, Casa d'Italia, Centro Leonardo Da Vinci, oltre a decine di associazioni italiane, hanno dato vita in questi mesi a moltissime iniziative ed eventi di diversa natura, segno di una grande vitalità della nostra comunità e di grande attaccamento all'Italia.*  
*Del resto, sono sempre più frequenti le visite dall'Italia di personalità istituzionali, uomini e donne del mondo della cultura e dell'arte, businessmen e accademici, a conferma di un forte e sempre più intenso legame tra Italia, Montreal, Quebec e Canada.*  
*Mi piace ricordare, tra le tante cose realizzate, la grande Festa della Repubblica, con l'indimenticabile concerto di Claudio Baglioni dinanzi a 10.000 persone, italiani e canadesi.*  
*Come sapete, con la fine di quest'anno terminerò il mio mandato di Console Generale.*  
*Sono convinto che tutto quello che abbiamo realizzato, con un approccio inclusivo e collaborativo, costituirà la base per altri eventi e altre iniziative, perché è nel nostro spirito di Italiani il creare, l'inventare, il fare.*  
*Tanti auguri di un felice Natale e un prospero 2019 a tutte e tutti e alle vostre famiglie e i vostri cari.*

**Marco Riccardo Rusconi**  
 Console Generale d'Italia a Montreal



# JOYEUX NOËL ET BONNE ANNÉE 2019 MERRY CHRISTMAS AND HAPPY NEW YEAR 2019

- *Votre équipe à / Your team in Montréal-Nord*

Montréal-Nord  
**Montréal**  
[ville.montreal.qc.ca/mtlnord](http://ville.montreal.qc.ca/mtlnord)

**ABDELHAQ SARI**  
 Conseiller de la ville  
 City Councillor  
 Marie-Clarac

**CHRISTINE BLACK**  
 Mairesse  
 d'arrondissement  
 Borough Mayor

**JEAN-MARC POIRIER**  
 Conseiller d'arrondissement  
 Borough Councillor  
 Marie-Clarac

**CHANTAL ROSSI**  
 Conseillère de la ville  
 City Councillor  
 Ovide-Clermont

## GRAZIE DI TUTTO, CONSOLE RUSCONI

**Il Console Generale d'Italia a Montréal, Marco Riccardo Rusconi, ha salutato in una bella serata musicale il Canada, in previsione del suo rientro a Roma. Qui di seguito il suo saluto in francese ed inglese, ed in italiano.**

Deux grandes capitales de la musique, Naples et Montréal, se rencontrent au concert de ce soir. Deux villes ouvertes sur le monde qui, à travers leurs ports respectifs, se sont penchées sur la scène globale au fil des siècles

De Naples sont partis des centaines de milliers d'Italiens en direction de Montréal et du Canada. Entre le Golfe et le Saint-Laurent, de plus en plus de navires se déplacent aujourd'hui encore dans les deux directions en transportant des marchandises, des produits, des technologies, des innovations, des idées.

La musique est un immense patrimoine que Naples a offert et offre au monde, et elle est un trait essentiel de l'âme de Montréal. Je suis donc très heureux d'avoir contribué à faire venir, avec l'Ambassadeur d'Italie au Canada, le théâtre le plus ancien au monde dans la métropole la plus musicale de ce qui a été le « Nouveau Monde » pour plusieurs personnes, y compris pour les Italiens et les Italiennes.

Il a fallu presque trois cents ans pour avoir le Teatro San Carlo ici et offrir ce concert au public de Montréal, justement à l'occasion du 150ème anniversaire de la mort du grand compositeur Gioachino



**L' industriale Lino Saputo, l' Ambasciatore d' Italia in Canada S.E. Claudio Taffuri e il Sig. Tony Loffreda Presidente della Fondazione Comunitaria Italo- Canadese**

Rossini, qui fut directeur du Teatro pendant sept ans et fit de Naples la scène des premières de ses œuvres immortelles.

*I have always wondered why in Naples, as in no other place, the historic and iconic theater is felt by the citizens with so much intensity as a constituent element of the city. For three centuries the Teatro San Carlo has been part of the DNA of this extraordinary metropolis: European, Mediterranean, a little African, a little Oriental, and a very Italian.*

*Perhaps the answer is this: Naples is in itself an immense stage where every Neapolitan is an actor, a musician, a singer. Or at least, a wanna-be actor, musician, singer.*

*Naples is s limelight where every day, in the streets, in the squares, in the markets, dramas, tragedies, comedies, triumphs are staged; it is the spotlight where everyday life blends, mixes, merges with the extraordinary nature of art.*

*Thus, the perfect city for Rossini, to whom this concert is mostly dedicated. Not just a musician, but also a traveler, a cosmopolitan, a gourmand, a man of taste. A true Montrealer, I would be tempted to say...*

*Rossini was an international personality, a messenger and an ambassador of Italian culture and style in the world. The Teatro San Carlo, Gioacchino Rossini, the Italian symphonic music prove the intimate vocation of Italy to disseminate culture, art and technology everywhere.*

*I say this to this audience so passionate of the beauty - il bello - created by Italy in every sector.*



**Fiero Incontro tra il Cav. Davide e Nina Scalia, e la Dott/ssa Giuliana Fumagalli, Maire d'Arr.Villeray-Saint-Michel, Parc-Extension in compagnia del Dott/ Giuseppe Interdonato.**



**Le coppie notate; da sinistra, il Console Generale Dr Marco Riccardo Rusconi e Signora, Giuseppe Borsellino e Signora Elina Saputo Borsellino, Tony Loffreda e Signora e la presenza dell' industriale Ingegnera Lavinia Bassani uno dei maggiori sponsor del Concerto.**

*And I say this to the numerous friends of ICAO who are in this hall tonight and who are well aware of Italy's prominence also in the technical field of civil aviation, a prominence that makes even more solid the aspiration to lead the Organization , in the near future, with an Italian President .*

Après ce concert, le rideau baissera aussi sur mon mandat de Consul Général d'Italie a Montréal





et de Représentant Permanent de l'Italie auprès du Conseil de l'OACI.

Je rentre à Rome avec l'inestimable richesse et les innombrables émotions que cette expérience m'a donné mais en même temps satisfait et avec un sentiment profond d'accomplissement pour avoir joué, au nom de l'Italie et de la communauté italienne, un rôle essentiel dans la grande orchestre de cette ville extraordinaire.

Buon concerto a tutte e a tutti!

*Due grandi capitali della musica, Napoli e Montreal, si incontrano al concerto di stasera. Due città aperte al mondo che, attraverso i loro rispettivi porti, hanno guardato alla scena globale nel corso dei secoli.*

*Da Napoli, centinaia di migliaia di italiani sono partiti per Montreal e il Canada.*

*Tra il Golfo e il San Lorenzo, sempre più navi si stanno muovendo in entrambe le direzioni portando merci, prodotti, tecnologie, innovazioni, idee.*

*La musica è un patrimonio immenso che Napoli ha offerto e offre al mondo, ed è un tratto essenziale dell'anima di Montreal.*

*Sono quindi molto felice di aver contribuito a portare, con l'Ambasciatore italiano in Canada, il più antico teatro al mondo nella metropoli più musicale di quello che è stato il "Nuovo Mondo" per molte persone, incluso per italiani e italiani.*

*Ci sono voluti quasi 300 anni per il Teatro San Carlo qui e offrire questo concerto al pubblico di Montreal, proprio in occasione del 150 ° anniversario della morte del grande compositore Gioachino Rossini, che è stato direttore del Teatro per sette anni ed è stato da Napoli la scena della prima delle sue opere immortali.*

*Mi sono sempre chiesto perché a Napoli, come in nessun altro luogo, e il teatro iconico è l'elemento della città. Per tre secoli il Teatro San Carlo ha fatto parte del DNA di questa straordinaria metropoli: europea, mediterranea, un po' africana, un po' orientale e molto italiana.*



Ha preso parte anche l'Industriale Ing. Lavinio Bassani, la signora Vicky Asaro, l'On.le Francesca La Marca con il neo Governatore Guido Piccone.

*Forse la risposta è questa: Napoli è di per sé un immenso palcoscenico in cui ogni napoletano è un attore, un musicista, un cantante. O almeno, un aspirante attore, musicista, cantante.*

*Napoli è dove ogni giorno, nelle strade, nelle piazze, nei mercati, nei drammi, nelle tragedie, nelle commedie, vengono inscenati i trionfi; è il riflettore in cui la vita quotidiana si fonde, si mescola, si fonde con la straordinaria natura dell'arte.*

*Quindi, la città perfetta per Rossini, a cui questo concerto è dedicato principalmente. Non solo un musicista, ma anche un viaggiatore, un cosmopolita, un gourmand, un uomo di gusto. Un vero Montrealer, sarei tentato di dire ...*

*Rossini era una personalità internazionale, un messaggero e un ambasciatore della cultura e dello stile italiano nel mondo.*

*Il Teatro San Carlo, Gioachino Rossini, musica sinfonica italiana*

*Dico questo a questo pubblico così appassionato della bellezza - il bello - creato dall'Italia in ogni settore.*

*E dico questo per i numerosi amici di ICAO che sono in questa sala questa sera e che sono ben consapevoli della importanza dell'Italia nel campo tecnico dell'aviazione civile, un'importanza che rende ancora più solida l'aspirazione a guidare l'organizzazione, in un prossimo futuro, con un presidente italiano.*

*Dopo questo concerto, il sipario cadrà anche sul mio mandato come Console Generale d'Italia a Montreal e come Rappresentante Permanente d'Italia al Consiglio dell'ICAO.*

*Torno a Roma dopo un'esperienza che mi ha arricchito umanamente e dato innumerevoli emozioni preziose, ma allo stesso tempo felice e con un profondo senso di realizzazione per aver lavorato a nome dell'Italia e della comunità italiana, ricoprendo un ruolo essenziale nella grande orchestra di questa straordinaria città.*



Notata la presenza delle coppie; Giuseppe Borsellino e Signora Elina, l'Industriale Lino Saputo e Signora Mirella con al Centro S.E.Claudio Taffuri Ambasciatore d' Italia in Canada.

**Caro Riccardo, questo è un arrivederci ! Tutti i nostri lettori augurano di rivederla presto in Canada da Ambasciatore**

# SUCCESSO DELLA SESTA EDIZIONE DEL

# Gala Elite

de la CCIMN

CAMERA DI  
COMMERCIO E  
INDUSTRIA DI  
MONTREAL  
NORD

Giovedì 8 novembre al "Centre de congrès et banquets Renaissance" si è tenuta la sesta edizione del Gala Elite della Camera di Commercio e Industria di Montreal Nord (CCIMN). Quasi 250 ospiti si sono riuniti per sottolineare il dinamismo imprenditoriale del territorio di Montreal Nord. La serata di consegna premi è stata anche un'occasione per importanti contatti tra imprenditori, grazie al cocktail elegante ed all'ottimo buffet.

Dopo un ritorno al passato nella precedente edizione per celebrare il 70° anniversario, la CCIMN ha voluto celebrare l'imprenditoria del Nord Montreal proietta verso il futuro.

Ancora una volta, gli artisti visivi provenienti da nord di Montreal hanno letteralmente superato se stessi per trasportarci in un

immaginario viaggio mondo coinvolgente di affari futuristico.

**Sylvain Picard**, Presidente del Consiglio di CCIMN e la Direttrice Esecutiva, **Palmina Panichella**, hanno rilevato con piacere che così tanti imprenditori hanno risposto al loro invito. Hanno colto l'occasione per sottolineare il loro entusiasmo per la rivitalizzazione della Camera di Commercio e il coinvolgimento dei membri nel influenza economica del territorio.

In chiusura di gala, un omaggio è stata rivolto alla Memoria della Signora **Lina Augello (Caruso)** della "Caruso Aluminium" ed alla famiglia, per il coinvolgimento nella comunità, il grande fiuto per gli affari, la gentilezza e la loro generosità senza limiti verso i dipendenti dell'azienda che lei e suo marito fondarono nel 1976.

## La famille Caruso di Aluminium Caruso . A reçu le «Prix hommage» à la mémoire de Lina Augello (Caruso)



Paolo Caruso con la sua consorte ed i suoi figli Calogero Caruso, Rino Caruso, Palmina Panichella, direttrice generale della Camera di commercio di Montreal-Nord, Rosalia Caruso con il marito sua figlia. Assenti i figli gemelli di Rosalia, Gianluca e Giancarlo di 3 anni

## La Voce Canada & USA rend hommages à cette importante présence feminine



Rachel Laperriere, directrice d'arrondissement Montréal-Nord, Chantal Rossi, conseillère de Ville district Ovide-Clermont, Palmina Panichella, directrice générale de la CCIMN, Gaetana Colella, présidente de l'Agence et présidente sortante de la CCIMN, Christine Black, Mairesse de l'Arrondissement de Montreal-Nord, Paule Robitaille, députée provinciale comté Bourassa-Sauvé, Lilla Magri, SmartCenters REIT (Place Bourassa)

## Ecco la lista dei vincitori:

- Impresa sociale: Coopérative de solidarité Multisports plus
- Commercio al dettaglio: Garage Mekno
- Società di servizi: Sécuri-Check
- Azienda eco-responsabile ed efficienza energetica: Vapro
- Produzione e lavorazione: MDG Générateur de brouillard
- Innovazione / Creazione / Tecnologia: MDG Générateur de brouillard
- Iniziare un'attività: B Burger
- Dipendente emerito: Maxime Dupuis di Agora Technologies Inc.
- Premio "Preferito": Vestshell
- Premio "Preferito": FOSK
- Premio SPECIAL "Omaggio": Lina Augello (Caruso)



Si è notata la presenza dell' elegante coppia. Sabrina Marchetti e John Oliveri della società per eccellenza nel campo d' abigliamento "Tenue de cerimonie CLASSY"







Dal 1954  
Da oltre 60 anni  
al vostro servizio



*Buone Feste  
a tutta la Comunità italo-canadese  
dalla famiglia Zaurrini  
e da tutto il suo personale*



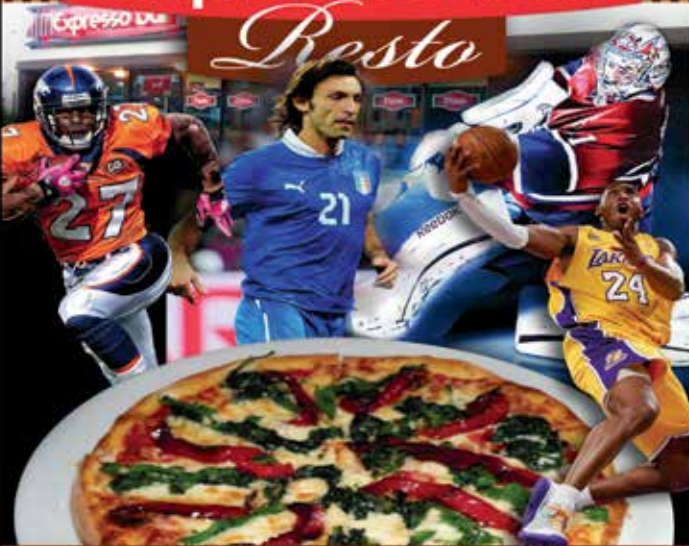
## A CARTIERVILLE SI PARLA ITALIANO

Grazie ai fratelli Francesco e Tonino Toto' provenienti da San Tommaso (Pescara) che dal 1984 hanno dato a Cartierville un angolo di italianita', per gustarvi un buon Espresso, una buona Pizza e un ambiente ultra sportivo al sapore mediterraneo. Vi invitano a venire a incontrarli!

**IL TEAM DELL' "ESPRESSO RESTO-BAR" AUGURA ALLA COMUNITA', UN BUON NATALE E UN FELICE ANNO NUOVO!**

# Espresso Bar

## Resto



POUR EMPORTER ET SALLE À MANGER

### 514.331.7600

12245 Laurentien Montréal, (Qc) H4K 1N4

*Joyeux Noël*  
et  
*meilleurs souhaits*  
*de bonheur*  
*et de paix*  
*pour la*  
*nouvelle année*

*Eva Nassif*

**Eva NASSIF**  
Députée de Vimy

**Bureau dans Vimy**  
1695, boul. Laval, local 415  
Laval (QC) H7S 2M2  
Tél. : 450 967 3641  
Fax : 450 967 3645

eva.nassif@parl.gc.ca



 **Desjardins**  
Caisse populaire  
Canadienne Italienne



*La nostra missione: cooperare al benessere finanziario dei nostri membri.*

*Auguri di Buon Natale e Felice Anno nuovo*

**Avanti... insieme!**

**Mariano A. De Carolis**  
Direttore generale

SEDE  
6999, boulevard Saint-Laurent  
Tél.: 514 270-4124

CENTRI DI SERVIZI  
6995, boulevard Saint-Laurent  
Tél.: 514 270-4121

7390, avenue Papineau  
Tél.: 514 725-5268

8275, boul. Maurice-Duplessis  
Tél.: 514 643-3482

2401, rue Fleury Est  
Tél.: 514 385-3603

4570, rue Jarry Est  
Tél.: 514 729-2989

5620, boul. Henri-Bourassa Est  
Tél.: 514 321-8177

1590, rue Dollard  
Tél.: 514 364-1252

5133, rue Jean-Talon Est  
Tél.: 514 253-9986

170, rue Saint-Zotique Est  
Tél.: 514 273-6869



## LA FOTO DELL'ANNO E' DEL BANGLADESE JASHIM SALAM. SECONDO IL FOTOGRAFO CINESE HUAPENG ZAO

L'edizione di quest'anno degli iPhone Photography Awards 2018 ha coinvolto migliaia di utenti provenienti da ben 140 Paesi di tutto il mondo. Vincitore del Grand Prize è Jashim Salam del Bangladesh con una fotografia scattata a Ukhia che mostra alcuni bambini Rohingya mentre guardano un filmato di sensibilizzazione sulla salute e i servizi igienici nei pressi del campo profughi di Tangkhali. Hanno partecipato all'iniziativa quest'anno fotografi provenienti da oltre 140 Paesi con immagini che coprono 18 diverse categorie tra cui: Animali, Architettura, Ritratto, Natura morta, Astratto.

Per la realizzazione degli scatti sono stati utilizzati device differenti: dal «neonato» iPhone X all'iPhone 5.

Secondo miglior posto per Huapeng Zhao, documentarista e fotografo paesaggista originario della provincia cinese di Shandong, con la foto «Eye to Eye».



### Me ANGELO PINCHIAROLI

NOTAIRE - CONSEILLER JURIDIQUE

NOTARY - TITLE ATTORNEY

NOTAIO - CONSIGLIERE LEGALE

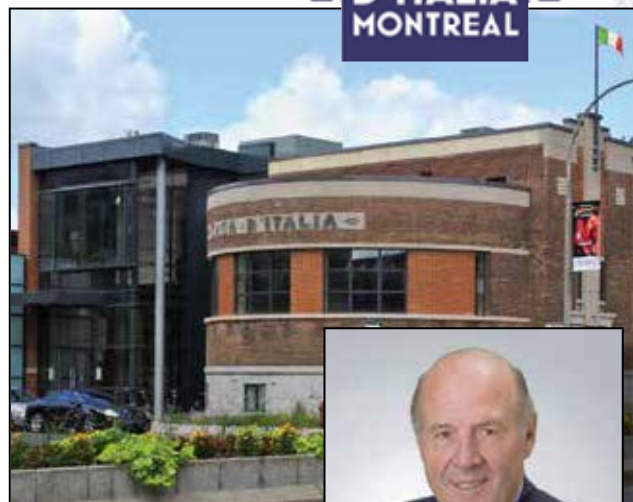
**Buon Natale e Buon Anno**

TÉLÉPHONE: 514-761-4821 TÉLÉCOPIEUR: 514-761-6561

6670 BOULEVARD MONK, MONTRÉAL, QUÉBEC, CANADA H4E 3J1

COURRIER ÉLECTRONIQUE: [apinchiaroli@notarius.net](mailto:apinchiaroli@notarius.net)

*Insieme  
per la*



*Cari Amici,  
Soci e Simpatizzanti,*

*insieme alla mia direzione desidero ringraziare ognuno di Voi per avere partecipato al Gala in favore della Casa d'Italia.*

*Grazie al Vostro contributo, e con l'aiuto della famiglia Elio Carosielli, abbiamo raccolto oltre centomila dollari. Grazie per la vostra generosità.*

***Colgo l'occasione per augurare  
a Voi e alle Vostre famiglie  
Buon Natale e Felice Anno Nuovo!***

***Dott. Gino Berretta***  
*Presidente della Casa d'Italia.*



# SOIRÉE GASTRONOMIQUE APECQ



Merci pour votre générosité.



Les inseparables Amis



Giancarlo Bellini bien entouré d'amis de Toitures Trois Etoiles  
(La Voce -Euro-Canada & USA)



Marco Santoriello avec Amanda et  
Rio C. Argento

C'est à Laval, vendredi le 26 octobre dernier, qu'a eu lieu la Soirée gastronomique de l'APECQ. Une rencontre annuelle où partenaires, fournisseurs et entrepreneurs de la construction se rencontrent pour échanger et festoyer.

Cette année, la Soirée gastronomique avait un objectif plus précis, soit celui de présenter la nouvelle stratégie de l'APECQ. Le président, M. Giancarlo Bellini, a offert un discours clair et précis démontrant que l'APECQ souhaite retourner à sa mission de base, c'est-à-dire, travailler en étroite collaboration avec ses membres afin d'optimiser continuellement son offre de services et de s'assurer que celle-ci réponde aux besoins des entrepreneurs.

Lors de cette soirée, l'APECQ a également eu l'honneur d'accueillir le président directeur-général de la Régie du bâtiment du Québec (RBQ), M. Michel Beaudoin. L'APECQ tient à le remercier de sa présence et surtout pour son intérêt porté à l'égard des projets et de la vision de l'APECQ.

Une partie des profits générés par la Soirée gastronomique a été remis à la Fondation Le Pilier.

L'APECQ présentera prochainement son calendrier d'événements pour l'année 2019 et invite les entrepreneurs de l'industrie de la construction à participer en grand nombre.



**Toujours au rendez-vous de l'excellence Giancarlo Bellini, un client dont nous sommes fiers!**  
**Toutes nos félicitations ! Votre notoriété est indéniable et nous sommes fiers de vous compter parmi nos fidèles clients. De Luigi Cipriani, votre courtier dévoué et toute l'équipe de La Turquoise.**

**LA TURQUOISE**

CABINET EN ASSURANCE DE DOMMAGES ET SERVICES FINANCIERS

481 route 131, C.P. 338, Joliette (Qc) J6E 3Z6 • Tél: 1 800 363-6308, poste 2342 • Cell: 514 444-1798 • [www.laturquoise.ca](http://www.laturquoise.ca)

**Luigi Cipriani, C. d'A.Ass.**

Courtier en assurance de dommages  
Directeur de comptes  
Damage insurance broker  
Account Manager





Weston Bakery, Longueuil



Labatt Brewery, Montréal



Courthouse, Laval



Patrimonial Building

**Augura alla sua affezionata clientela  
un Buon Natale e un Felice Anno Nuovo**



**Toitures**  
TROIS ÉTOILES  
PLUS DE 50 ANS DE TRADITION

7550, rue Saint Patrick,  
Montréal, (Qc) H8N 1V1  
**(514) 365-6600**  
[www.toiturestroisetoiles.com](http://www.toiturestroisetoiles.com)



## ANGELA MERKEL LASCIA LA POLITICA

«Non sono nata cancelliera». Non più alla guida del partito e, dalle prossime elezioni, mai più candidata alla guida del governo.

Dopo le pesanti perdite elettorali incassate in Assia, la cancelliera tedesca Angela Merkel rinuncia alla guida della Cdu (Unione Cristiano-Democratica) di cui è leader dal 2000 e al ruolo di Cancelliera.

E' stata lei stessa, dopo alcune anticipazioni dei media tedeschi, a comunicarlo in una conferenza stampa indetta a Berlino dopo i risultati deludenti per la sua coalizione nell'ultima tornata elettorale in Assia.

Dopo 18 anni, dunque, è il momento della svolta. Il prossimo dicembre, la cancelliera tedesca non si ricandiderà alla presidenza del partito. Dal 2021 sarà poi una semplice cittadina, senza più incarichi politici di rilievo.

Ha poi aggiunto: «Come cancelliera ho la responsabilità di tutto, per quello che riesce e per quello che non riesce. E' giunto il momento di aprire un nuovo capitolo: non mi ricandiderò come presidente della Cdu, questo quarto mandato è l'ultimo come cancelliera, non mi ricandiderò al Bundestag nel 2021 e non voglio altri incarichi politici».

«Per me si tratta di aprire una strada verso il futuro», ha spiegato la Merkel, affermando di aver riflettuto molto, su come si potesse favorire una successione nella Cdu. Ha anche sottolineato di voler «lasciare i propri incarichi con dignità, così come li ho svolti».

## ANGELA MERKEL LASCIA, 10 MINUTI DI OVAZIONE PER L'ULTIMO DISCORSO DA PRESIDENTE CDU

Dieci minuti di applausi in una sala che le ha elargito

ancora un'ovazione: così è stato accolto l'ultimo discorso di Angela Merkel come presidente della Cdu ad Amburgo. La cancelliera ha ringraziato molte volte, provando anche a sollecitare il prosieguo dei lavori, «C'è molto ancora da fare...», ha più volte detto all'assemblea.

La Cdu ha il compito di «difendere i valori della società liberale» e deve farlo «mantenendo la letizia nel cuore» ha detto la Merkel nel suo discorso, citando anche le molte possibili sfide che ha davanti a sé il partito per il futuro: la radicalizzazione del discorso politico per effetto del populismo, «con toni sempre più urlati», «la minaccia al multilateralismo» e le guerre commerciali, «guerre, terrorismo» che producono l'enorme flusso di profughi che mette «alla prova l'Europa», «il cambiamento climatico che modifica il pianeta», «la plastica nel mare», «la Brexit, una profonda cesura», «la tenuta dell'Europa e della moneta unica».



## CONSEIL DE SAINT-LAURENT COUNCIL OF SAINT-LAURENT



**Alan DeSousa, FCPA, FCA**

Maire de Saint-Laurent  
Mayor of Saint-Laurent  
514 855-6000, poste 4300



**Aref Salem**

Conseiller de la Ville,  
district de Norman-McLaren  
City Councillor,  
Norman-McLaren District  
514 855-6000, poste 4042

Nos meilleurs vœux  
des Fêtes et beaucoup  
de bonheur pour la  
nouvelle année!

*Wishing you happiness  
during the Holidays and  
throughout the New Year!*



**Francesco Miele**

Conseiller de la Ville,  
district de Côte-de-Liesse  
City Councillor,  
Côte-de-Liesse District  
514 855-6000, poste 4043



**Michèle D. Biron**

Conseillère d'arrondissement,  
district de Norman-McLaren  
Borough Councillor,  
Norman-McLaren District  
514 855-6000, poste 4018



**Jacques Cohen**

Conseiller d'arrondissement,  
district de Côte-de-Liesse  
Borough Councillor,  
Côte-de-Liesse District  
514 855-6000, poste 4044



Il periodo delle Feste è l'occasione per essere più vicini in famiglia e tra amici.  
I vostri consiglieri municipali di Laval colgono l'opportunità di augurarvi un

# Buon Natale e Buon Anno!

Isabella  
**TASSONI**

Consigliere municipale  
del distretto di Laval-des-Rapides

Daniel  
**HÉBERT**

Consigliere municipale  
del distretto di Marigot

Paolo  
**GALATI**

Consigliere municipale  
del distretto di Saint-Vincent-de-Paul

Michel  
**POISSANT**

Consigliere municipale  
del distretto di Vimont

David  
**DE COTIS**

Consigliere municipale  
del distretto di Saint-Bruno

Buone Feste a tutta la  
comunità italiana  
di Laval



## EUGENIO SGRÒ NUOVO CONSOLE GENERALE D'ITALIA A TORONTO, GLI AUGURI DI BUON LAVORO DELL'ON. NISSOLI

(7 settembre 2018) - Si è da poco insediato il nuovo Console Generale d'Italia a Toronto, Eugenio Sgrò, e prontamente arrivano gli auguri di buon lavoro dell'on. Nissoli, molto attenta ai problemi della Comunità italiana ivi residente.

Infatti, l'on. Fucsia Nissoli, deputata di Fi eletta nella circoscrizione Estero – Ripartizione Nord e Centro



America, ha formulato i “migliori auguri di buon lavoro” al nuovo Console Generale ricordando l'importanza della Comunità italiana di Toronto e dell'Ontario, “molto attiva e numerosa in un territorio che è fondamentale e strategico per la promozione del nostro Sistema Paese in Nord America”.

“Inoltre – ha sottolineato l'on. Nissoli - Toronto conta

oltre 71 mila iscritti all'AIRE, senza parlare degli italo-discendenti, che possono essere il vero volano della promozione del Made in Italy. Sono convinta che il nuovo Console Generale saprà valorizzare in maniera opportuna tutto questo, proseguendo l'ottimo lavoro svolto dal predecessore Pastorelli, che ringrazio sentitamente”.

### BUON LAVORO AD EUGENIO SGRO', NUOVO CONSOLE GENERALE A TORONTO

È Eugenio Sgrò il nuovo Console generale d'Italia a Toronto. Napoletano, classe 1961, Sgrò succede a Giuseppe Pastorelli.

Laureato in economia e commercio alla Università Luiss di Roma, Sgrò entra in carriera diplomatica nel 1987.

Il suo primo incarico è alla Direzione Generale per la Cooperazione allo Sviluppo, dove rimane fino al maggio del 1991, anno in cui vola a Canberra: qui è secondo segretario commerciale e, negli anni successivi, Primo segretario commerciale.

Nel 1995 è Console aggiunto a Berlino; due anni dopo, nella stessa sede, assume le funzioni di Console. Nel 1999 è diventato Consigliere all'Ambasciata in Berlino a seguito della soppressione del Consolato Generale e del trasferimento dell'Ambasciata da Bonn a Berlino. Torna a Roma, alla Dg

Italiani all'estero e Politiche Migratorie dove rimane fino al 2003, anno in cui è Console Generale a Chicago.

Nel 2007 è Console Generale a Colonia. Cinque anni dopo torna alla Farnesina per un incarico alle dirette dipendenze del Direttore Generale per la Mondializzazione e le Questioni globali. Nel 2014 diventa coordinatore per la partecipazione dell'Italia ai programmi multilaterali riguardanti l'Antartide e gli Stati Insulari del Pacifico

Dal 2016, Sgrò era coordinatore per la partecipazione dell'Italia ai programmi multilaterali riguardanti l'Antartide, incarico che ora lascia per Toronto.

L'editore de “La Voce”, Arturo Tridico e tutto il team editoriale gli porgono le congratulazioni ed augurano buon lavoro, nel pieno interesse dell'ampia comunità italiana di Toronto.





## IL TASSO DI DISOCCUPAZIONE DEL CANADA È SCESO AL 5,6% IL MESE SCORSO, IL PIÙ BASSO DAL 1976



Un aumento di 94.100 nuovi posti di lavoro a novembre, ha ridotto il tasso di disoccupazione del paese al 5,6% - il livello più basso da quando Statistics Canada ha iniziato a misurare dati comparabili oltre 40 anni fa.

L'ondata di occupazione di novembre è stata alimentata da nuove 89.900 posizioni di lavoro a tempo pieno. Il rapporto conteneva anche dettagli deludenti.

Gli esperti si aspettavano che la crescita dei salari aumentasse grazie al mercato del lavoro più rigido, ma è diminuita ogni mese dal picco del 3,9% di maggio. Ora si trova ben al di sotto dell'inflazione

## CANADA'S UNEMPLOYMENT RATE FELL TO 5.6% LAST MONTH, THE LOWEST SINCE 1976



A blast of 94,100 new jobs in November has knocked the country's unemployment rate down to 5.6% — its lowest level since Statistics Canada started measuring comparable data more than 40 years ago.

The November employment surge was fuelled by the addition of 89,900 full-time positions.

Experts have been expecting wage growth to rise thanks to the tightened labour market, but it has dropped every month since its May peak 3.9 per cent. It now sits well below inflation



*Vi auguriamo un Sereno Natale ed un Felicissimo e Prospero Anno Nuovo*

*Nous vous souhaitons un joyeux Noël et une nouvelle année heureuse et prospère!*

MAPEI se spécialise dans la fabrication de produits chimiques pour l'industrie de la construction depuis 1937 et, au cours des années, est devenue un leader au sein du marché mondial. MAPEI est reconnue pour sa riche tradition d'investissements dans la recherche de pointe, avec 12 % de ses employés travaillant au sein de la R. & D. De plus, grâce à la qualité et à l'innovation élevées de ses produits et technologies, MAPEI est le partenaire idéal pour les concepteurs, entrepreneurs et installateurs. Consultez [www.mapei.com](http://www.mapei.com) pour en apprendre davantage sur nos produits.



MAPEI Canada







## ITALIANI DI MONTREAL E AMICI FUNDRAISING CAMPAIGNS

Each year, the committee of the Italiani di Montreal e Amici work together to find different ways of raising funds for causes they care about. This past year, they hosted various fundraisers in support of Cancer and Autism awareness. The fundraisers included two galas, two bowling parties, as well as sales of Aprons, MLIST cards and last but not least beautiful Christmas baskets. The bowling parties alone raised over \$7000 to be donated to schools Galileo and Giant Steps.

Any fundraising campaigns cannot be successful without the help and support of their customers, committee members, volunteers and sponsors. Their first year of the Christmas Basket Campaign was remarkable and a special thanks needs to be given to ICI Television and Live4Live with Charles Sciangula for helping promote the campaigns and to the sponsors, Mode De Vie, CTS Foods, Aurora Importing, Deci Distribution Européennes, Peter Costa Vegan Sauce, D'Ascoli Wines, Berchicci Imports and for the donation of the gorgeous baskets and decorative flowers from Michaels Craft Store in Lasalle. Thanks needs to be given as well to the online beauty business "Beauty in Lashes Out" for their generous donations!

This mission of helping others is an effort that never stops. In the coming year they will be working on their campaign of selling of MLIST cards - cards that once bought, offer discounts at a variety of participating businesses, such as, Cinema Guzzo, Party Expert, Polarbear spa, etcetera. All profits benefit Autism and Cancer. They will also be hosting **Bowling for Cancer on February 9th** and an **Autism awareness Gala on May 10th.**

### *If you'd like to get involved,*

Contact either the founder Mr. Carmelo Tortolano or their Event Planner, Christina Perri Jones at 514-322-1030.

For all updates on new campaigns, please follow on FB or IG, Italiani di Montreal e Amici, Mode De Vie Collection, or Christina Perri Jones of CPJ Events and Décor.

At the Amici, they believe that alone one can help, but together they can conquer!

MODE  
DE VIE

[modedeviecollection.com](http://modedeviecollection.com)



## GLI UMBRI DI MONTREAL FESTEGGIANO IL 35ESIMO ANNIVERSARIO.

Sotto il patrocinio de l'istituto di cultura , alla presenza del vice console generale Dr Lorenzo Solinas, Le dottoresse Chiara Biscarini de l'università per Stranieri di Perugia, un messaggio video della Dressa Catuscia Marini Presidente della regione dell'Umbria : presso la sala Costa del Mare alla presenza di 190 partecipanti ha avuto luogo una serata di grande successo.

Gli ospiti d'onore hanno espresso il loro piacere per il successo ed il lungo operato del sodalizio. Noi :Katia Sebastiani e la sottoscritta rispettivamente presidente e vice presidente, siamo fieri ed orgogliosi della partecipazione dei membri, e soprattutto della collaborazione e ferrea intesa che esiste fra i membri del nostro consiglio di amministrazione.

Un grazie particolare al cuoco Andrea Tiberi, venuto espressamente da Assisi, per le prelibatezze culinarie da egli preparate.

Dasottolineare la presenza di molti giovani di seconda e terza generazione.

(Gli umbri di Montreal non siamo numerosi e ne rumorosi; ma sempre coinvolti al posto e al momento giusto. Varie associazioni sono in via di estinzione; gli umbri di Montreal festeggiando il loro 35esimo mantengono viva la loro esistenza ed il loro operato, evidenziando gli alti valori umani trasmessi alle nuove generazioni ).

Così si è espressa la professoressa Filomena Alati Sclapari, invitata, quale esponente della comunità a cui va un sentito grazie, per la sua presenza.

Loredana Bacchi  
Vice presidente



**Michel BISSONNET**  
Sindaco dell'arrondissement

*Augurandovi di cuore, cari concittadini e concittadine,  
di vivere un bellissimo periodo natalizio insieme ai vostri cari.*

*Che il 2019 porti a tutti  
felicità, salute e prosperità !*



**Patricia R. LATTANZIO**  
Consigliera comunale  
Saint-Léonard-Est



**Lili-Anne TREMBLAY**  
Consigliera di arrondissement  
Saint-Léonard-Est



**Dominic PERRI**  
Consigliere comunale  
Saint-Léonard-Ouest



**Mario BATTISTA**  
Consigliere di arrondissement  
Saint-Léonard-Ouest

## MANGIARE BENE PER STARE IN SALUTE.

“Questo libro è la storia di un incontro casuale”. In questo incipit si annida l’idea alla base di *La felicità ha il sapore della salute* edito da Slow Food: mettere insieme medicina e alta cucina. A firmarlo uno dei massimi esperti mondiali di nutrizione che studia da anni i segreti della longevità, Luigi Fontana, e un cuoco di lungo corso come Vittorio Fusari. L’incontro cui si fa riferimento nell’introduzione è avvenuto durante il convegno *Siamo quello che mangiamo: tra cibo e stili di vita, strategie per essere artefici della nostra salute*, organizzato dall’Ordine dei Medici nel quale entrambi erano presenti come relatori. Luigi Fontana è un medico e scienziato internazionalmente riconosciuto, considerato come uno dei massimi esperti mondiali nel campo della nutrizione e della longevità. Alla Washington University co-dirige il “Programma di Longevità e Salute”.

Quando il nostro editore, Arturo Tridico, ha incontrato la famiglia in Calabria, Fontana era a Philadelphia e stava per andare in Australia a portare la sua scienza.

Fontana infatti, internazionalmente stimato, è un figlio dell’emigrazione italiana, orgogliosamente nato a Campana, provincia di Cosenza.

Seguendo le indicazioni di Fontana, Vittorio Fusari ha studiato 47 ricette, buone per il nostro organismo, e buone per il nostro gusto, che possono contribuire a quello che Fontana chiama “benessere”: sintesi di buona salute e buono stato d’animo, qualcosa che unisce corpo e spirito di cui la buona cucina è tassello fondamentale.

L’invito, neanche troppo velato, è quello di tornare in cucina. Riservare un po’ di tempo e di spazio per cucinare, ma anche per produrre in proprio quante più cose possibili, coltivandole noi stessi, oppure preparando conserve di ogni tipo, prestando sempre la massima attenzione al prodotto di partenza, a come e dove viene coltivato. Acquistando e cucinando il giusto: la giusta quantità e il giusto prodotto, riducendo sensi e stili di vita per mettere il cibo sano e le sane abitudini al centro della nostra quotidianità.



Oggi  
NEAPOLITAN  
STYLE  
GLUTEN FREE  
PIZZA  
& CRUSTS

Merry Christmas  
& Happy  
New Year!

HAND STRETCHED  
& STONE BAKED

OGGIFOODS.COM

Many Thanks to our Faithful Customers!





Au nom de l'équipe  
de l'arrondissement,  
nous vous transmettons  
nos meilleurs vœux  
de santé et de bonheur  
pour le temps des Fêtes.

On behalf of the whole  
team of the borough, we  
send you our warmest  
wishes of health and joy  
this holiday season.



**Giuliana Fumagalli**  
*Mairesse d'arrondissement*

Villeray  
Saint-Michel  
Parc-Extension

**Montréal**



# CUCINA DELLE REGIONI D'ITALIA



## VALLE D'AOSTA

**Piatti:** tipica "fonduta" formaggio e tartufi ricercati "gnocchi con fontina" e funghi poechini serviti con risotto o pasta in varie forme.

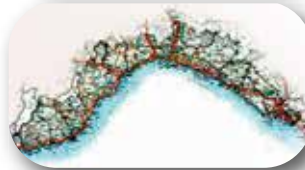
**Vini:** Gamay (rosso) Müller Thurgau (bianco) Moscato Passito (dessert)



## PIEMONTE

**PIATTI:** il "vitel tonn " di vitello e tonno e la "bagna cauda" a base di verdure, aglio e acciughe sono l'inizio di una gastronomia millenaria di diversi tipi di paste con salse varie al Barolo, con pesce di varie specie, utilizzando molti tipi di risotti e anche la panna che addolcisce le pietanze.

**Vini:** Barole e Nebbiolo d'Alba DOC (rossi) Cortese DOCG (bianco) Moscato d'Asti DOC (dessert).



## LIGURIA

**Piatto tipico:** Corzetti al pesto genovese. I corzetti sono un tipo di pasta piccola, tipicamente ligure. 600 gr. di corzetti, un mazzo di basilico fresco, 1 spicchio d'aglio - una manciata di pinoli - un cucchiaino di pecorino sardo - un cucchiaino di paarmiggiano - un bicchiere di olio d'oliva. Il vero pesto si fa nel mortaio, con lento e meticoloso lavoro.

**Vini:** Rossese di Dolce, acqua (rosso), Cinque Terre DOC (bianco) Cinque Terre Sciacchetr  DOC (dessert).



## LOMBARDIA

**Piatti:** risotto alla milanese, con vino bianco e zafferano. La polenta, la cassoeula, le tagliatelle e la zuppa pavese.

**Vini:** Valtellina Superiore Grumello DOCG. Valtellina Superiore Inferno DOCG (rossi), Oltrep  Pavese DOC, (bianco e dessert)



## TRENTINO ALTO ADIGE

**Piatti:** Ravioli fritti al cumino, il ripieno   di spinaci con qualche seme di cumino. Vengono poi fritti nello strutto e serviti caldi con un'insalata fresca e con radicchio rosso.

**Vini:** Rosso Conero DOC, Bincello del Metauro DOC e Verdicchio dei colli di Jesi (bianchi)



## FRIULI VENEZIA GIULIA

**Piatti:** Molte specialit  di selvaggina, anatra, epre, coniglio, agnello, ma non solo, vantano anche diversi tipi di zuppe.

**Vini:** Refascolo del Peduncolo Rosso, Pinot Nero, Cabernet, Verduzzo friulano, Savignone DOC Friuli e Picolit (dessert).



## VENETO

**Piatti:** Bigoli con i rovinazzi, 500gr al dente, da condire con 300gr di regaglie di pollo, 150 gr di burro.

**Vini:** Pinot Nero delle Venezie (rosso), Chardonnay Riesling Renano, Traminer Aromatico delle Venezie IGT, bianco.



## EMILIA ROMAGNA

**Piatti:** Tagliatelle alla romagnola con pomodori freschi, prezzemolo, aglio, olio d'oliva, sale e pepe. La ricetta   semplice, scaldate in una casseruola in trito d'aglio e prezzemolo, senza far soffriggere e poi versare i pomodori. Dopo aver fatto bollire le tagliatelle in acqua salata siete pronti a condirle con la vostra salsa.

**Vini:** Lambrusco Salamino di Santa Croce DOC, Sangiovese di Romagna DOC (rosso). Albana di Romagna DOCG, bianco.



## ABRUZZO

**Piatti:** Fettuccini all'abruzzese, lardo, pecorino, foglie di basilico, prezzemolo, cipolla, olio, sale e peperoncino. Molto noti sono i macheroni alla chitarra, preparati in un apposito telaio molto simile alle antiche chitarre.

**Vini:** Montepulciano d'Abruzzo DOC, rosso ed il Trebbiano d'Abruzzo DOC un vino bianco.





### MARCHE

**Piatti:** Lasagne incassettate, il ragù è prettamente marchigiano: carne di manzo tritata, regaglie di pollo, burro, lardo, parmigiano, formaggio groviera, vino e tartufo bianco, prodotto tipico della zona di Acqualogna.

**Vini:** Rosso Conero DOC, Bianchello del Metauro DOC e Verdicchio dei Castelli di Jesi (binchi).



### TOSCANA

**Piatti:** rdelle alle lepre, di facile preparazione con olio d'oliva, vino rosso, cipolla sedano, carota e prezzemolo; per finire parmigiano, sale e pepe.

**Vini:** Brunello di Montalcino DOCG, Chianti Classico, Bolgheri Sasiccia DOC, vini tipicamente rossi, Vernaccia di San Gimignano, un vino bianco e per il dolce il Moscato.



### UMBRIA

**Piatti:** Una delle pietanze tipiche è il coniglio in fricassea, con aglio, uva e limone. Diversi invece i tipi di pasta, ai tartufi di Norcia e "Mazzafegati", salsicce umbre.

**Vini:** Coli Altotiberini DOC, vino rosso e un bianco, Orvieto DOC.



### LAZIO

**Piatti:** I bucatini alla matriciana, che prende il nome dalla città laziale in provincia di Rieti, Amatrice. I bucatini rigorosamente al dente, vengono serviti in un sugo con guanciale stagionato tagliato a dadini, pecorino romano grattugiato, sale e peperoncino.

**Vini:** I vini dei castelli romani sono quelli più conosciuti. Cerveteri, Velletri sono vini rossi, mentre tra i bianchi citiamo, Aprilia Trebbiano, Frascati per il dolce, Aleatico di Gradoli.



### CAMPANIA

**Piatti:** La salsa di pomodoro, preparata diversamente rispetto le altre regioni italiane. 1 Kg di pomodori San Marzano, 1 cipolla, 2 spicchi d'aglio, una costa di sedano ed un ciuffo di basilico. Messo tutto a cuocere insieme ad un paio di foglie di alloro e olio d'oliva. Ovviamente tra i piatti tipici, la pizza.

**Vini:** Cilento doc, rosso Fiano di Avellino DOCG, bianco, Lacryma Christi DOC, dessert.



### MOLISE

**Piatti:** Le usanze gastronomiche molisane non si differenziano da quelle abruzzesi, molti latticini e suini, capretto e agnello allo spiedo o alla cacciatora con abbondante peperoncino rosso. La saporita zuppa di ortiche ed il classico "schiattono", pasta al brodo di cottura arrosata da abbondante vino.

**Vini:** Biferno DOC, rosso e Pentro DOC, bianco.



### PUGLIA

**Piatti:** Le orecchiette baresi con broccoli e peperoncino rosso è il piatto più conosciuto. Le Cavatidde, gnocchi con cavoli, il Ciambotto un umido di varie qualità di pesce oppure i Lampasciuni, molluschi oppure i calzoni ed al forno.

**Vini:** Alezio DOC, Leverano, vini rossi, Lacorotondo DOC. vino bianco e per il dessert Moscato di Trani DOC.



### BASILICATA

**Piatti:** la pasta tipica sono gli "strascinati" con pomodoro, peperoncino e pecorino. Le lumache al sugo e gli involtini di capretto e agnello. Molte e specialità di pasta ai frutti di mare.

**Vini:** Aglianico del Vulture DOC, vino rosso.



### CALABRIA

**Piatti:** Rigatoni con salsiccia, 500gr di rigatoni rigorosamente al dente, 300gr di salsiccia e 400 gr di ricotta grattugiata (o pecorino). Ad accompagnare i pasti spesso la "rosa marina", pesciolini minuscoli affogati nel peperoncino, sale ed olio d'oliva.

**Vini:** Ciro DOC, Donnici, rossi e la Melissa, bianco.



### SICILIA

**Piatti:** spaghetti alla norma, 500gr di spaghetti, 3 melanzane, salsa di pomodoro, olio d'oliva, La tipica ricotta salata grattugiata, sale e peperoncino. Le melanzane devono essere affettate sottili e fritte, andranno poi aggiunte nel piatto pronto.

**Vini:** Etna (rosso) DOC, Alcamo (bianco)DOC, Marsala DOC, Moscato di Noto DOC, (dessert) Cellaro delle Colline Sambucesi, Colomba Platino - Duca di Salaparuta bianco.



### SARDEGNA

**Piatti:** Le pietanze tipiche sono la pasta, bottarga di tonno e caviale. Squisite le insalate di crostacei, in particolare l'aragosta.

**Vini:** Cannonau di Sardegna, Arborea Sangiovese DOC, vini rossi, Arborea Trebbiano, un vino bianco.



<p>Euomarché Fleury 224, rue Fleury Ouest Montréal 514-387-7553</p>	<p>Euomarché Bellerose 134, boul. Bellerose Est Vimont Laval 450-663-2222</p>	
<p>Euomarché St-Michel 10181, boul. St-Michel Montréal-Nord 514-955-5825</p>	<p>Euomarché Latina 11847, rue Lachapelle Montréal 514-331-5879</p>	<p>Euomarché de l'Ouest 1125, rue Hyman Dollard-des-Ormeaux 514-684-1970</p>



DALLA SICILIA A MONTREAL

## LA BANDA: "ATMOSFERA BLU"

**Grazie all'associazione Messinese,  
Atmosfera Blu:  
San Leonard, Lachine e Lasalle:  
Quando la musica diventa atmosfera...  
Unisce!**

Questo era lo slogan della banda "Atmosfera Blu scelta per il terzo giro a Montreal. Venuti direttamente dalla Sicilia, la banda come al solito ha avuto grande successo.

L'Associazione ha organizzato 4 concerti, sempre tutto esaurito, ed il pubblico entusiasta ha goduto la classica musica italiana.

La voce potente di **Anna Lanza**, e l'esperto conduttore nonché il fisarmonicista **Giuseppe Santamaria**, con la potente esibizione degli altri musicisti **Mariangela Santamaria**, **Franco Venuto**, **Alberto Impala**, e **Gabriele Mufale**, hanno captato l'udienza suscitando diverse ovazioni e clamorosi applausi. **Franco** ed

**Antonio Mendolia**, rispettivamente presidente e segretario del sodalizio con l'appoggio di **Silvio Sicoli** ed i generosi donatori hanno anche organizzato incontri importanti.

Il successo di questo evento è dovuto anche alla collaborazione del Governo federale.

Con gli auspici del console generale **Marco Riccardo Rusconi**, alla presenza di diverse esponenti della comunità e politici come : **Davide Lametti** Parlamentare federale di Lasalle, Émard, Verdun. **Hélène David** del governo provinciale, la sindaca di Lachine **Maja Vodanovic**, la federazione Siciliana di Québec, e niente poco di meno che ! l'ex primo ministro del Canada "**Paul Edgard Philippe Martin**, e la partecipazione di oltre 1800 , i 4 eventi come detto hanno fatto il pieno.

Concludiamo dicendo che si è trattato di un evento che ha fatto piangere ridere gli uditori ,recando molto piacere agli Italiani nostalgici , trattandosi della musica , di cui conservano un caro ed indelebile ricordo.

Atmosfera Blu esprime gratitudine e riconoscenza per il caloroso ben venuto e la cordiale ospitalità.

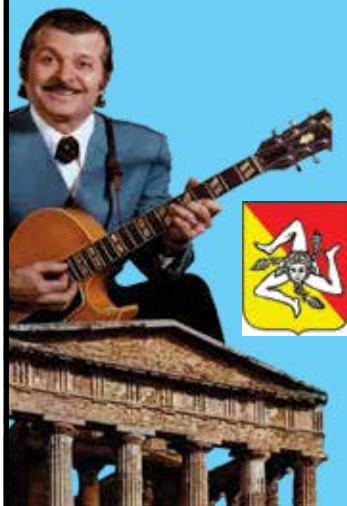
**Filomena Alati Sclapari**



Prima fila da sinistra ;Antonina Amalfi, Antonietta Aragona, Francesco Aragona, Nunziata Lipari, Carmelo Lipari, il Presidente Franco Mendolia, Maria Luisa Donato, Frank Esposito, Enzi Donato.

Fila di sopra, Franco Venuto, Gabriele Mufale, Alberto Impala, Antonino Mendolia, Giuseppe Santamaria, Anna Lanza, Mariangela Santamaria.

**APPUNTAMENTO DA NON MANCARE  
MERCOLEDI, 20 FEBBRAIO, 2019  
LA VOCE RENDE OMAGGIO AL CHITARRISTA «CARMELITO»  
AL MEGA PIC-NIC ITALO-AMERICANO  
presò il John Lloyds State Park di Dania Beach Florida**



Grazie Carmelito



## LA PASTA CON LE SARDE, UN CLASSICO DELLA CUCINA SICILIANA

### Ingredienti:

Bucatini 320 g  
Sarde 500 g  
Finocchietto selvatico 180 g  
Cipolle dorate 80 g  
Uvetta 30 g  
Pinoli 25 g  
Granella di mandorle 30 g  
Acciughe sotto sale 5  
Olio extravergine d'oliva 50 g  
Acqua per stemperare 70 g  
Zafferano in polvere 1 bustina  
Sale fino q.b.  
Pepe nero q.b.  
Pangrattato 30 g  
Olio extravergine d'oliva 10 g



Per preparare la pasta con le sarde cominciate dalla pulizia di queste ultime se le vostre non lo fossero già.

Tenete da parte le sarde pulite disponendole su un piatto. Continuate mettendo in ammollo per una decina di minuti l'uvetta.

Affettate una cipolla il più fine possibile e versate in una padella insieme all'olio evo e alle acciughe. Cuocete per una decina di minuti a fuoco lento e mescolando spesso, così da far appassire il fondo senza bruciarlo e sciogliere le acciughe.

Nel frattempo stemperate dello zafferano nell'acqua aiutandovi con una forchetta dopodiché versate in padella unendo anche le sarde pulite.

Poi scolate e sciacquate l'uvetta e versatela nel tegame, aggiungete anche la granella di mandorle e pinoli, mescolate e proseguite la cottura, ancora a fiamma dolce, per altri 10 minuti.

Mettete una pentola sul fuoco con abbondante acqua e lasciate che raggiunga il bollore dopodiché andate a lessare il finocchietto.

Se acquistate il finocchietto da pulire potete acquistarne 180 g in modo che una volta pulito, togliendo le parti più

coriacee, ve ne restino 125 g utili per la ricetta. Quindi sciacquate la porzione più tenera e sbollentate per un paio di minuti. Scolatelo bene, senza gettare via l'acqua, lasciando intiepidire il finocchietto per qualche istante così da non scottarvi.

Strizzatelo e compattatelo e passate a tritarlo al coltello, tagliando ad un paio di centimetri di distanza un taglio dall'altro; quindi unitelo in padella: aggiustate di sale e pepe e mescolate per amalgamare bene il tutto. Prendete quindi la pasta, e lessatela nell'acqua che avete tenuto da parte e in cui avete cotto il finocchietto, infine, cuocete i bucatini così assorbiranno tutto il sapore ed il profumo del finocchietto. E nel frattempo che la pasta cuoce tostate il pangrattato versandolo in una padella insieme a 10 g di olio. Mescolate spesso in modo da non bruciarlo e quando sarà ben dorato spegnete la fiamma.

A questo punto la pasta dovrebbe essere cotta quindi scolatela al dente versandola nel tegame per una breve spadellata.

Impiattate e guarnite con la panure: la vostra pasta con le sarde è pronta, buon appetito!



Pour les grandes et petites occasions!

« Une pastificio n'est pas une fabrique c'est un temple. En Italie, la pasta ce n'est pas seulement la pasta, c'est la famille. La mama. Une pastificio est un temple dans lequel on travaille la pasta à la main avant de la couper en papardelle, en tagliatelle, avant de la fourrer avec du veau ou du ricotta pour en faire des agnolotti, des cappelletti, des tortellini, des ravioli. »  
Pierre Foglia, La Presse, 07/02/2006

**Pastificio**  
Sacchetto  
Fabrique de pâtes traditionnelles

Marché Jean-Talon  
7070, rue Henri-Julien Mt  
514 274-4443  
www.pastificio.ca

Finaliste du concours prix Estim 2006 dans 2 catégories.  
Premier prix du concours québécois en Entrepreneuriat 2005 (Mt) centre.

# ANTONIO MUSUMECI: DAL DURO LAVORO A LAVAL AL GRANDE SUCCESSO NELLA PASTICCERIA E PANETTERIA

Antonio Musumeci, classe 1930, nato a Graniti in provincia di Messina è l'esempio di come un giovane con tantissima voglia di lavorare e spirito di sacrificio possa arrivare a grandi traguardi.



Appena arrivato, nell'aprile 1950, ha lavorato a Laval dove oggi è sorta la stazione del metro Cartier.

Era dura, guadagnava appena 15 dollari a settimana, ma voleva emergere e lavorare presto per conto suo.

Sei mesi dopo accettò di trasferirsi nella regione del Labrador, più esattamente nella Clark City per la costruzione di una centrale elettrica. Giovane e coraggioso, gli diedero il compito di tagliare e saldare le strutture in ferro.

Terminato il contratto della centrale elettrica fece ritorno a Montreal in cui realizzò il suo sogno di aprirsi in proprio la "Pasticceria e Panetteria Aurora" sulla via Papineau angolo Beaubien, tra l'altro la prima a fare i taralli baresi, e poi il primo matrimonio della "Sala Rizzo" con un buffet prelibato.

Gli amici gli suggerivano di tagliarsi la barba cresciuta nella Centrale elettrica! Sposato nel 1955 a Caterina Maccarone, ebbero tre figli: Giuseppe (oggi proprietario Pasticceria St Martin di Laval), Salvatore e Maria ultima di famiglia.

Il progresso economico è continuato con il figlio Giuseppe (Joe per gli Amici) con una delle più fiorenti imprese nell'alimentazione d'arte nella Pasticceria, Panetteria e Salumeria di grandi dimensioni per grandi occasioni di banchetti, matrimoni e tante numerose attività socio comunitarie di Laval e dintorni.

Ora hanno circa 70 dipendenti tutto l'anno incluso il fratello Salvatore e Maria e ogni tanto anche il papà malgrado l'età ormai avanzata fa la sua parte preziosa di sorvegliante e collaboratore per l'impresa del figlio.



**ALMA** Canada Inc.  
Associazione Regionale dei Marchigiani

# OPERAPOP

FEATURING:  
**Francesca Carli**  
(Soprano)  
**Enrico Giovagnoli**  
(Tenor)

## FEBRUARY

# 10

## 2019

WITH A TRIBUTE TO  
**Gioachino Rossini**

### 3:00 pm SHOW

5:00 pm "CULINARY" AFTER-SHOW WITH A TASTING OF ITALIAN DELICACIES from Rossini & Raffaello Presented by Otello Renzi

ADDRESS:  
THEATRE DESJARDINS (CEGEP ANDRE LAURENDEAU)  
1111 RUE LAPIERRE, LASALLE, QUEBEC H8N 2J4

TICKETS: Liliana 514-979-6874  
ADMISSION: \$30

**Desjardins**  
Caisse Desjardins de Notre-Dame-de-Grâce  
Caisse populaire Canadienne Italienne  
Caisse Desjardins de LaSalle

**Dignité**  
EN HOMMAGE À LA VIE

*Consolato Generale  
d'Italia a Montreal*

**ISTITUTO  
italiano  
di CULTURA**

**REGIONE  
MARCHI**

MATÉRIAUX  
**DAJET**  
PRODUITS DE TOUTE

**NOEL SPINELLI**

**CONFCOMMERCIO**  
PESARO E URBINO

Buffet  
*Il Gabbiano*

**CFMB 1280**  
Radio Italiana Montreal



## BOLSONARO NUOVO PRESIDENTE BRASILIANO



SAN PAOLO - La quarta democrazia più grande del mondo sarà governata da un ex ufficiale dei paracadutisti denunciato da molti come una «minaccia fascista»: Jair Bolsonaro è stato eletto presidente del Brasile, battendo il suo rivale Fernando Haddad per quasi 12 punti (il 55,50% contro il 44,46% con il 94% delle schede scrutinate). Una vittoria immediatamente salutata in Italia dal leader della Lega Matteo Salvini: «Anche in Brasile - ha twittato - i cittadini hanno mandato a casa la sinistra! Buon lavoro al presidente Bolsonaro, l'amicizia tra i nostri popoli e i nostri governi sarà ancora più forte». Malgrado la rimonta registrata negli ultimi giorni da Haddad - l'erede politico scelto da Lula da Silva come candidato del Partito dei Lavoratori (Pt) - i risultati del ballottaggio hanno confermato le previsioni dei sondaggi, che davano Bolsonaro come favorito anche prima del primo turno delle presidenziali, lo scorso 7 ottobre. (ANSA)



La Dott.ssa GRACE TRIDICO titolare della clinica chiropratica TRIDICO è a vostra disposizione.  
Per ogni consiglio utile  
**1.705.942.4325**



**Dolori lombari?**

*La clinica chiropratica della Dott.ssa GRACE TRIDICO rivela che i ricercatori in differenti università di Ottawa dichiaravano che la manipolazione delle vertebre dai chiropratici, costituisce il trattamento più efficace e più sicuro per i dolori lombari superando di molto i trattamenti medicali.*

32b, Queen Street East Sault-ste-Marie (Ont.) P6A 1Y3

# P


## eintures remière inc.

Peinture et papier peint

**Robert Zavolfa**  
Président

8295, DU CREUSOT  
Montréal (Québec) H1P 2A2  
Tél. : 514 328-7674  
Télé. : 514 328-0650  
[info@peinturespremiere.com](mailto:info@peinturespremiere.com)

Licence RBQ : 8002-9499-59



## Auguri di Buon Natale e un prospero anno nuovo 2018

**GESTION ZIRCON**

GRUPE *Kreadar*

Services d'entretien M.R.F.T. Inc.

Milton Lackman R.E.  
Jacques Tozzi  
President



**MONTREAL -  
TORONTO  
BURLINGTON -  
ONTARIO**

# CONCLUSO IL G20 IN ARGENTINA: ECCO COSA HANNO DECISO I "20 GRANDI" A BUENOS AIRES



*Augurandovi che le feste natalizie siano portatori di salute, amore e felicità e che l'anno 2019 sia migliore per tutti*



## NICOLA DI IORIO

SAINT-LÉONARD-SAINT-MICHEL

Député / Member of Parliament



Centre Leonardo da Vinci  
8370, boul. Lacordaire, 2<sup>e</sup> étage  
Saint-Léonard (Québec) H1R 3Y6

Tél. 514-256-4548

[nicola.diorio@parl.gc.ca](mailto:nicola.diorio@parl.gc.ca) <http://ndiorio.liberal.ca>



Si è chiuso il G20 a Buenos Aires: accordo su commercio e migranti, sul clima resta il no degli Stati Uniti. I principali temi del G20 sono economia e finanza, ma i leader riuniti in Argentina hanno discusso anche di mercato del lavoro, sviluppo sostenibile, questione di genere, salute e lotta contro il terrorismo. Dopo una nottata di complessi negoziati, si è giunti ad una sintesi per superare le divergenze sui temi chiave del vertice. I leader del G20 hanno trovato un'intesa su commercio e migranti, ma sul clima i Grandi del mondo restano spaccati. I Paesi firmatari dell'accordo di Parigi confermano che quel documento è "irreversibile" e gli impegni previsti vanno attuati, ma gli Usa ribadiscono la loro contrarietà. I 20 Grandi vedono con favore "la forte crescita globale", ma sottolineano che è "sempre meno equilibrata". Ciononostante, gli Stati Uniti hanno ribadito il loro impegno per la crescita economica basata su "l'uso di tutte le fonti e le tecnologie energetiche", e anche alla tutela ambientale. L'incontro in programma tra Trump e Putin è stato cancellato, in seguito alla crisi tra Russia e Ucraina. Insieme, i membri del G20 rappresentano l'85% del Pil globale, due terzi della popolazione mondiale e il 75% del commercio internazionale.



**USA, A NOVEMBRE +155.000 OCCUPATI. DISOCCUPAZIONE 3,7%, AI MINIMI DA 49 ANNI**



L'economia Usa ha creato 155.000 nuovi addetti a novembre, meno dell'atteso incremento di 200.000 unita' e contro i +237.000 addetti di ottobre (dato rivisto dagli iniziali +246.000 posti). Il tasso di disoccupazione resta fermo al 3,7%, il minimo degli ultimi 49 anni. Il rialzo dell'occupazione Usa segna il 98esimo mese consecutivo di crescita del numero degli addetti, un nuovo record.

Il salario orario - attentamente monitorato perché è considerato un importante segnale di inflazione - cresce dello 0,22% mensile a 27,35 dollari, contro un atteso +0,3%. Su base annuale il rialzo salariale e' del 3,1%, il top dal 2009, superiore alla media del 2% degli ultimi sei anni. La durata settimanale media di lavoro a 34,4 ore. I dati del mercato del lavoro confermano lo scenario in base al quale la Fed continua ad avere solide basi solide per proseguire ad una progressiva normalizzazione della politica monetaria.

**USA, IN NOVEMBER +155,000 JOBS. UNEMPLOYMENT RATE 3.7%, NEVER BEEN SO LOW IN 49 YEARS**



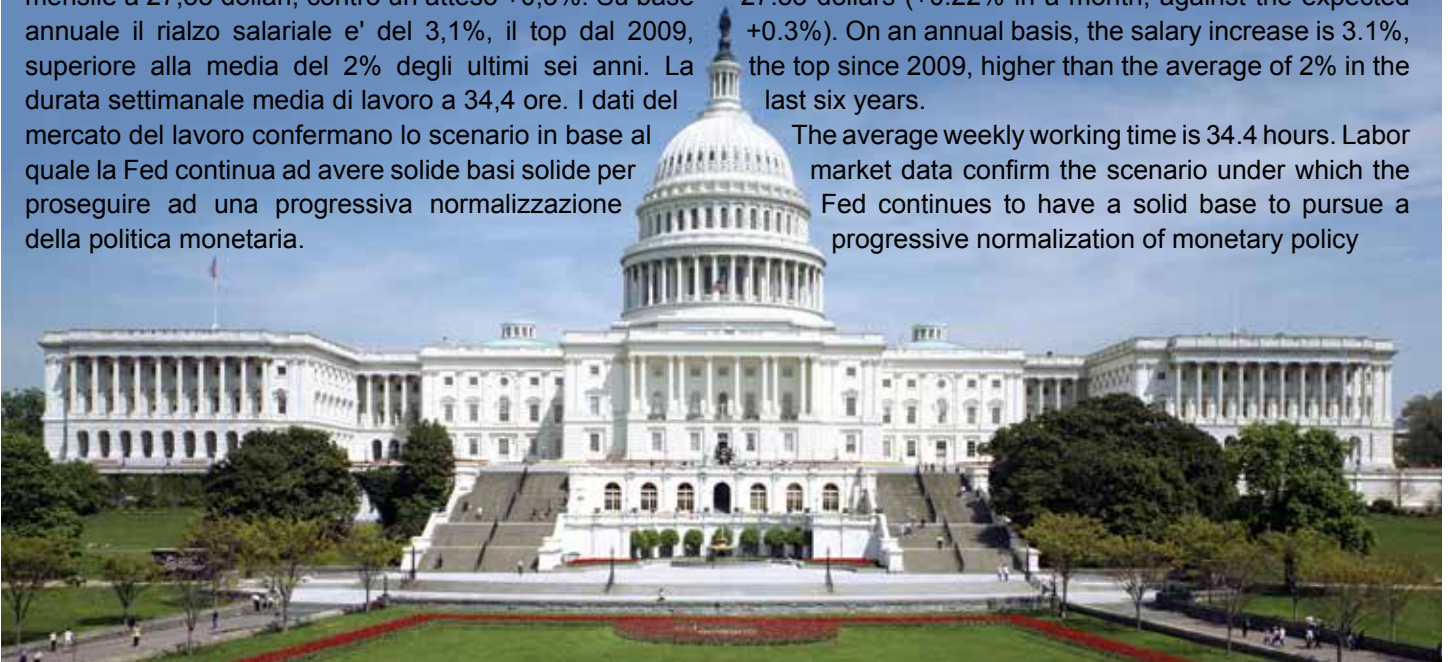
The US economy created 155,000 new jobs in November, less than the expected increase of 200,000 units and less than the 237,000 employees in October (revised by the initials prevision of +246,000 seats).



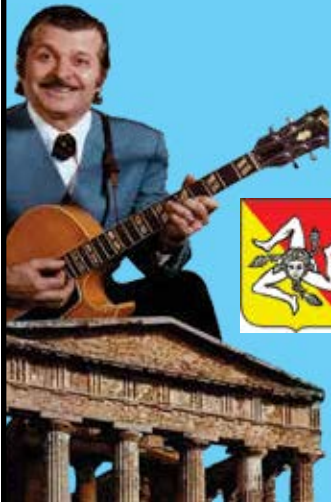
The unemployment rate remains at 3.7%, the minimum of the last 49 years. The rise in US employment marks the 98th consecutive month of growth in the number of employed people, a new record.

The hourly wage - carefully monitored because it's an important inflation signal - increases to 27.35 dollars (+0.22% in a month, against the expected +0.3%). On an annual basis, the salary increase is 3.1%, the top since 2009, higher than the average of 2% in the last six years.

The average weekly working time is 34.4 hours. Labor market data confirm the scenario under which the Fed continues to have a solid base to pursue a progressive normalization of monetary policy



**APPUNTAMENTO DA NON MANCARE**  
**MERCOLEDI, 20 FEBBRAIO, 2019**  
**LA VOCE RENDE OMAGGIO AL CHITARRISTA «CARMELITO»**  
**AL MEGA PIC-NIC ITALO-AMERICANO**  
 presso il John Lloyds State Park di Dania Beach Florida



Grazie Carmelito

## NASCE L'USMCA, IL NUOVO ACCORDO DI LIBERO SCAMBIO TRA STATI UNITI, CANADA E MESSICO



I negoziatori di Canada e Usa hanno raggiunto un nuovo accordo sul Nafta, l'accordo trilaterale di libero scambio tra Stati Uniti, Canada e Messico.

L'intesa era già stata raggiunta tra il Messico e gli Stati Uniti ma senza il Canada.

La nuova intesa è stata raggiunta nella notte tra il 30 settembre e l'1 ottobre.

Il nuovo patto trilaterale si chiamerà Accordo Stati Uniti Messico Canada (Umsca).

L'USMCA offrirà ai nostri lavoratori, agricoltori, allevatori e imprese un accordo commerciale di alto livello

che porterà a mercati più liberi, a un commercio più equo e a una crescita economica robusta nella nostra regione. «Rafforzerà la classe media e creerà buoni, ben pagati posti di lavoro e nuove opportunità per quasi mezzo miliardo di persone che chiamano il Nord America a casa», hanno detto in una dichiarazione congiunta Robert Lighthizer, rappresentante commerciale degli Stati Uniti, e Chrystia Freeland, ministro degli Esteri canadese. L'accordo Stati Uniti-Canada segue settimane di tensioni tra Donald Trump, il presidente degli Stati Uniti e la squadra negoziale canadese.

Domenica notte Justin Trudeau, il primo ministro canadese, si è riunito con i ministri chiave, tra cui Freeland, per approvare l'accordo, poco prima di una scadenza per gli Stati Uniti per inviare il testo dell'accordo al Congresso.



The US and Canada struck a last-minute NAFTA deal Sunday night.

Hours before the midnight deadline, the two countries agreed to a framework for a renewed trilateral agreement between the United States, Mexico, and Canada.

Newly dubbed the "USMCA" — the US-Mexico-Canada Agreement — it's basically an updated version of the original North American Free Trade Agreement between the three countries.

US Trade Representative Robert Lighthizer and Canadian Foreign Minister Chrystia Freeland — the

two top negotiators on USMCA — said in a joint statement late Sunday night that, together with Mexico, they had reached a "new, modernized trade agreement."

"USMCA will give our workers, farmers, ranchers, and businesses a high-standard trade agreement that will result in freer markets, fairer trade and robust economic growth in our region," the statement read. "It will strengthen the middle class, and create good, well-paying jobs and new opportunities for the nearly half billion people who call North America home."

The breakthrough marked a reversal of a weeks-long impasse and a flurry of tough rhetoric, especially on the part of President Donald Trump and his administration.

And now a deal has been reached, and both sides notched victories. Canadian Prime Minister Justin Trudeau called it a "good day for Canada."

Trump, tweeting Monday morning, congratulated Canada and Mexico and called it a "great deal for all three countries".



EURO CANADA



EURO AMERICA

# La Voce

LA VOCE È UNA RIVISTA PER GLI IMPRENDITORI D'AMERICA  
FOR AMERICAN ENTREPRENEURS • WWW.LAVOCE.CA

**NON RICEVETE PIU' LA NOSTRA RIVISTA A CASA VOSTRA?  
FORSE IL VOSTRO ABBONAMENTO È SCADUTO ?**

*Dovuto ai costi postali elevati possiamo inviarvi la rivista a casa vostra solo se ci inviate il rinnovo del vostro contributo di 20.\$ (per un anno), e di 60.\$ (per 4 anni-24 numeri).*

*Abbonandovi ,contribuite alla conservazione e la promozione della nostra Cultura e della nostra GENTE di grandi talenti , Protagonisti del progresso economico di questo grande Paese.*



## LANCEMENT D'UN APPEL D'ÉNONCÉS DE PROJETS PANCANADIENS VISANT À AIDER LES ÂÎNÉS DE L'ENSEMBLE DU CANADA À DEMEURER ACTIFS, ENGAGÉS ET INFORMÉS

### Eva Nassif encourage les organismes à soumettre un énoncé de projet



Le 7 Décembre 2018

Vimy-Laval

Emploi et Développement social Canada

Le gouvernement du Canada est déterminé à favoriser la santé, le bien-être et la participation des aînés en les incitant à demeurer actifs, engagés et informés.

Le 7 Décembre 2018, Eva Nassif, députée de Vimy, au nom de la ministre des Aînés, l'honorable Filomena Tassi, a invité les organismes à présenter une demande de financement pour des projets qui contribueront à augmenter l'inclusion sociale des aînés par des approches novatrices axées sur la collaboration. Les organismes peuvent répondre à l'appel d'énoncés de projets pancanadiens de 2018-2019 du programme Nouveaux Horizons pour les aînés (PNHA).

Le PNHA favorise l'inclusion sociale et l'engagement des aînés en les encourageant à mettre leurs connaissances, leurs compétences et leurs expériences au service des autres dans le cadre de projets qui ont un impact positif dans la vie des aînés

et dans les communautés. Le financement du volet des projets pancanadiens cible des projets pluriannuels qui font appel à des approches collaboratives et novatrices pour s'attaquer aux problèmes touchant les aînés.

La période de soumission des énoncés commence aujourd'hui et se terminera le 21 janvier 2019. Les organismes admissibles peuvent recevoir jusqu'à 5 millions de dollars sur cinq ans.

#### Citations

« Le gouvernement du Canada accorde une grande importance à la contribution des aînés au pays. Nous savons que lorsque les aînés peuvent participer pleinement à la société, tout le monde est gagnant. C'est pourquoi je suis heureuse de lancer l'appel d'énoncés de projets pancanadiens de 2018-2019 du programme Nouveaux Horizons pour les aînés. Le volet des projets pancanadiens

finance des projets novateurs qui ont un impact important au sein des communautés. Ce programme aide plus d'un demi-million d'aînés chaque année et il continuera de le faire. »

– L'honorable Filomena Tassi, ministre des Aînés

« Les aînés sont les piliers de nos communautés. En soutenant les projets du programme Nouveaux Horizons, dans Vimy nous prenons des mesures pour nous assurer que les aînés ont une présence forte dans leur communauté et qu'ils reçoivent la reconnaissance, le respect et l'admiration qu'ils méritent. Ensemble,

et avec des programmes comme Nouveaux Horizons pour les aînés, nous pourrions continuer de répondre aux besoins des aînés canadiens, aujourd'hui et dans l'avenir. »

– Eva Nassif, députée de Vimy



#### Les faits en bref

L'appel de propositions précédent du PNHA pour les projets pancanadiens s'est déroulé du 29 mai au 10 juillet 2015. L'appel ciblait les projets qui contribueraient à réduire l'isolement social

des aînés.

Dans le cadre de l'appel de propositions de 2015-2016, 21 millions de dollars ont été versés pour des plans et projets à impact collectif. La plupart des projets prendront fin au printemps 2019.

#### Liens connexes

Financement : Programme Nouveaux Horizons pour les aînés – Projets pancanadiens

Financement : Nouveaux Horizons pour les aînés – Projets communautaires

Programme Nouveaux Horizons pour les aînés – Mobiliser les aînés pour renforcer les collectivités Le budget de 2018

Initiative Aînés IS d'Innoweave

Conseil national des aînés



## LA FONDAZIONE SANTA CABRINI SARÀ PRESENTE ALL'ANTEPRIMA DI BENEFICENZA DEL SALONE DELL'AUTO DI MONTRÉAL 2019



Il 17 gennaio 2019 presso il Palais des Congrès di Montréal, la Fondazione Santa Cabrini celebrerà la sua 11a partecipazione all'Anteprima di Beneficenza (APB) del Salone dell'Auto di Montréal.

Per sottolineare questa occasione, il presidente del Comitato della APB-Fondazione Santa Cabrini, Enrico Lamorte, (Banque Nationale du Canada) invita tutti a procurarsi dei biglietti per assistere a questo evento prestigioso e allo stesso tempo compiere un gesto significativo in favore del contributo e della leadership dell'Ospedale Santa Cabrini. I biglietti sono già disponibili in quantità limitata presso gli uffici della Fondazione Santa Cabrini (514 252.6497) oppure on line a [www.Fondazionesantacabrini.org](http://www.Fondazionesantacabrini.org)

« La Fondazione Santa Cabrini è fiera di essere una delle 6 fondazioni ospedaliere che, ogni anno, ricevono il sostegno del Salone dell'Auto di Montréal nell'ambito della sua Anteprima di Beneficenza », dichiara Enrico Lamorte. Nel corso degli ultimi 10 anni, è stato versato quasi 1 milione di dollari alla Fondazione Santa Cabrini. « Questa somma, come precisato dal presidente del consiglio di amministrazione della Fondazione Santa Cabrini, Elio



Nella foto Enrico Lamorte, vice-presidente socio Banque Nationale du Canada – Servizi alle aziende Est di Montréal e comunità religiose

Arcobelli, ci permette di onorare i nostri obblighi verso l'Ospedale Santa Cabrini nella sua missione di offrire un accesso a cure e servizi di ottima qualità, grazie ad una tecnologia all'avanguardia e infrastrutture moderne ».

Ogni biglietto, al costo di 225 \$, dà l'accesso al Salone dell'Auto in visita esclusiva, un servizio bar, un buffet caldo e freddo, la partecipazione ad un sorteggio di premi di presenza, un'asta silenziosa, incluso un'edizione 2019 della Guide de l'Auto. Una ricevuta di 60\$ verrà emessa a fini di deduzione d'imposta. Inoltre, un forfait aziendale è disponibile al prezzo di 2 750 \$, incluso 10 biglietti et un programme de visibilità all'interno del Salon.

I biglietti sono disponibili alla Fondazione presso la Sig.ra Marielle Bordua al 514 252.4850 o la Sig.ra Carla Casola al 514 252.6497. È possibile procurarsi i biglietti anche nel sito [www.Fondazionesantacabrini.org](http://www.Fondazionesantacabrini.org).

**M R B**

**Maria R. Battaglia**  
Avocats • Attorneys

Maria R. Battaglia

700, chemin Bord du Lac  
Dorval (Québec)  
Canada H9S 2B8  
Tél. (514) 780-8855  
Fax (514) 780-0774  
Courriel [mrb@mrba-avocats.com](mailto:mrb@mrba-avocats.com)

**RE/MAX Alliance Inc.**  
Agence immobilière  
Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.

**Michelangelo Vaccaro**  
Société par actions d'un courtier immobilier

Cellulaire : 514-554-2987  
Bureau : 514-329-0000  
Télécopieur : 514-328-9000  
Courriel : [info@mivaccaro.com](mailto:info@mivaccaro.com)  
[www.Mvaccaro.com](http://www.Mvaccaro.com)

*Buon Natale e Buon Anno*

**Centre d'auto Pro Mécanique S.V.**  
À votre service depuis 1993 !

**ASX ATELIER SERVICE XPERT**

**Salvatore Vecchio**  
Le spécialiste en mécanique

Logos: BMW, Mercedes, VW, Audi, Toyota, GM

**Salvatore**

be1490@yahoo.it  
8280 Lafrenaye  
Saint-Léonard, Qc H1P 2A9

Tél.: (514) 259-1044  
Cell: (514) 915-5329  
Fax: (514) 259-1055



## PRO E CONTRO DELLA CANNABIS

È un "farmaco" utile in diverse malattie, senza effetti collaterali ma anche una sostanza che può indurre dipendenza, e alla lunga provocare danni al fisico e alla mente. Un nuovo rapporto pubblicato dalla *National Academies of Sciences* americana e pubblicato su Focus ha esaminato la mole delle ricerche.

**I POSSIBILI BENEFICI.** Il nuovo rapporto, una revisione della letteratura scientifica pubblicata a partire dal 1999 - oltre 10mila studi - conferma che la cannabis è un trattamento assai efficace del **dolore cronico** degli adulti, in particolare di quello dovuto alla spasticità in malattie come la **sclerosi multipla**. In questo settore l'evidenza viene definita "conclusiva", e la cannabis un farmaco valido e anche più sicuro rispetto ai farmaci oppioidi. L'altro campo in cui si conferma efficace è il **trattamento della nausea** e del **vomito** indotto dalla **chemioterapia nei pazienti affetti da tumori**.

### I POSSIBILI DANNI.

Per quanto riguarda i possibili effetti negativi sulla salute di chi fuma la marijuana, il rapporto conferma l'idea che è in generale "meno pericolosa" di altre droghe, innanzitutto perché non è mai stata stabilita con certezza neppure una morte per overdose da cannabis.

Non è però neppure così innocua come molti tenderebbero a credere. L'analisi conferma alcuni dei sospetti di danni. Innanzitutto, i fumatori di lunga data rischiano di più la **bronchite** e altri **sintomi respiratori**.

Le donne incinte che ne fanno uso hanno una probabilità maggiore di **partorire bambini con peso più basso alla nascita**. E, in generale, chi la consuma abitualmente ha un rischio più alto di **schizofrenia** e **psicosi**. Oltre che di **incidenti in macchina**.



## BENVENUTI - WELCOME - BIENVENUS



*"Da noi e l'esperienza  
che fa la differenza"*

Per ogni occasione, riservare in tempo o recarsi sul posto servizio, cortese e soddisfazione garantita.

**BUON NATALE  
E FELICE  
ANNO NUOVO 2019**



[www.patisserievimont.ca](http://www.patisserievimont.ca)  
Instagram : @patisserievimont  
We are also on Facebook  
under "Pâtisserie Vimont"



2799 René-Laennec, Laval,  
QC H7K 3T4

450 629-2324.



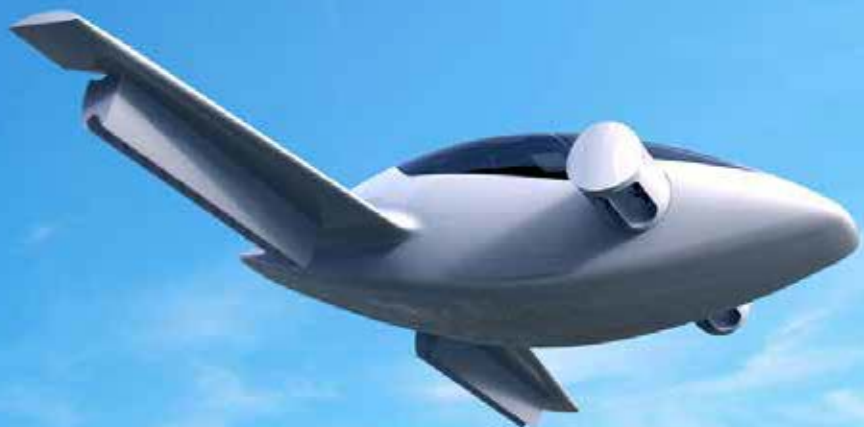
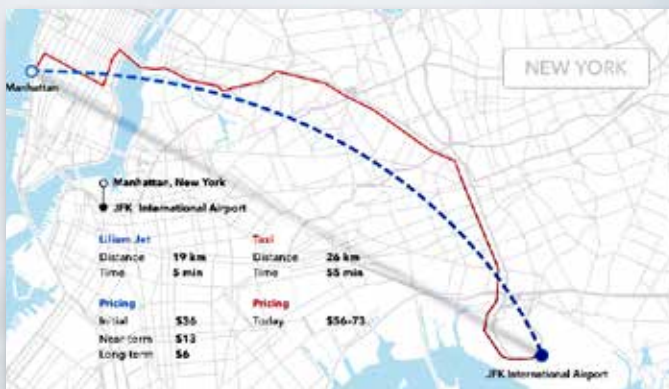
# LILIUM JET: IL PRIMO VEICOLO AL MONDO ELETTRICO CHE DECOLLA ED ATTERRA VERTICALMENTE COME UN ELICOTTERO

Addio file, addio traffico. Con Lilium Jet, che atterra e decolla verticalmente come un elicottero, ci si sposterà non lungo le strade ma lungo il cielo.

Per fare un esempio, il tempo necessario per andare dall'aeroporto JFK a Manhattan si riduce da 55 minuti a soli 5.

E' un veicolo che viaggia a 300 chilometri all'ora,

praticamente come un'automobile di Formula 1, è interamente elettrico ed ha un'autonomia di circa 300 chilometri. Si può ordinare come un taxi, e richiede poco spazio per atterrare: è sufficiente una piazzola. Molto ridotto anche il rumore, che è meno impattante di quello di una motocicletta.





## PANE E NUTELLA A NEW YORK: APRE IL CAFE' IN UNIVERSITY PLACE



Il mito pane e Nutella arriva a New York con il Nutella Café. Lo store di proprietà della Ferrero apre il 14 novembre in una delle location più trendy della Grande Mela, al numero 116 di University Place, nel Village, con sullo sfondo uno dei monumenti più iconici della città, l'arco di Washington Square e a due passi da Union Square. E', inoltre, in piena zona del campus della New York University con studenti provenienti da tutto il mondo.

Il Nutella Café, arriva a New York, dopo il primo esperimento fatto negli Stati Uniti lo scorso anno a Chicago. Il menu è simile tuttavia ci sono dei piatti esclusivi per la Grande Mela. Tra questi crepe, french toast, waffle con base Nutella che possono essere personalizzati con ripieni alla frutta e con diversi topping, oppure il ghiacciolo alla Nutella e naturalmente il famoso pane e Nutella. Dal menu di Chicago resta la Panzanella a base di yogurt, basilico, bacche e cosparsa di Nutella.

«Il mito della Nutella - ha spiegato all'ANSA Mattia Pes, marketing manager del Nutella Café - nasce in Italia come pane e Nutella, poi si è diffuso in tutto il mondo abbinato con altri prodotti. Noi vogliamo diffondere questo mito negli Stati Uniti soprattutto per la colazione, uno dei pasti fondamentali della giornata, e far sì che la giornata inizi in modo positivo». Il Café è una full immersione nel mondo Nutella, a cominciare dall'ingresso, a forma di barattolo, ai colori, all'arredamento, ai gadget, e presto arriveranno anche i barattoli personalizzati con i nomi. «Abbiamo concepito questo Café e quello di Chicago - ha spiegato all'ANSA Richard Fossali, vice presidente delle operazioni per i due Nutella Café - in modo che i clienti siano catapultati immediatamente in un'esperienza Nutella, persino il soffitto richiama la spalmata di Nutella. Inoltre il cliente può crearsi la propria esperienza personalizzando il menu». Sarà aperto tutti i giorni dalle sette alle 21, con orario prolungato fino alle 22 il venerdì e il sabato.

**Restaurant**  
**Parmesan**

*Spécialités italiennes et françaises*  
Italian and French Specialties

**Tous les soirs... Every night... LA DOLCE VITA**

38, rue Saint-Louis Québec (Québec) G1R 3Z1  
Tél.: (418) 692-0341  
[www.restaurantparmesan.com](http://www.restaurantparmesan.com)



## LA PIZZA E' IL PIATTO PIU' AMATO DAGLI ITALIANI. LA PREFERITA E' LA "PROSCIUTTO E FUNGHI"

ROMA - Sulla pizza gli italiani non discutono, anzi la considerano tra le pietanze più irresistibili, con un connazionale su due (52%) che la preferisce, nell'ora di pranzo, alla pasta (43%), all'insalata (13%), ai panini (39%) e alla piadina (29%). Il gradimento emerge da uno studio promosso dall'Osservatorio Buitoni Culinary Lab effettuato su circa 2500 italiani di età compresa tra i 20 e i 55 anni.

Dall'analisi di mercato emerge in particolare che c'è chi dichiara che la mangerebbe ogni giorno (4%) perché «da' una certa soddisfazione a livello emotivo» (39%) e perché «essendo versatile- può essere mangiata ovunque (13%)». Allo stesso tempo il 14% del campione interpellato sostiene che favorisce la condivisione: abitudine effettuata con gli amici (29%) o con il proprio partner (18%). Quanto al gusto, che sia Margherita (scelta dai più tradizionalisti 27%) o ad impasto speciale (24%), la pizza- si legge nella ricerca- è considerata irresistibile per lo spessore basso dal 42% mentre il 12% predilige quello alto, a patto che l'impasto sia ben lievitato.

Tre italiani su 10 (33%), invece, considerano fondamentale il cornicione, che deve essere fatto «a regola d'arte», come quello tipico napoletano, mentre il 34% adorano le pizze con una grande quantità di ingredienti.

La pizza preferita in assoluto è la prosciutto e funghi (32%). Il sondaggio mette in evidenza inoltre la frequenza nel mangiare pizza con la risposta «Almeno una volta alla settimana» che è scelta da un italiano su 2 (52%) e un 34% che confessa di cedere alla tentazione quando viene voglia.

L'osservatorio responsabile dello studio registra poi che sulla modalità di consumare pizza il 42% dice di farlo al ristorante, mentre il 36% utilizza il metodo della «schisc-o' pizza», cioè una «schis-



cetta» formata da tranci di pizza, che possono essere mangiati freddi oppure scaldati al microonde. Il 39%, invece, preferisce chiamare la pizzeria e farsela portare direttamente a casa, mentre il 12% sceglie l'asporto (ANSA).

*Il personale e la  
direzione del café  
Sorrento augurano*

*Un Felice Natale e  
Buon Anno nuovo alla  
nostra  
fedele clientela.*

**Tél.: 514.593.1822**



**Sorrento**

5440, Jean-Talon est H4P 2T7

**Bar-Café**







**Buon appetito**

con

**La Voce**

che vi invita nei migliori ristoranti  
mediterranei di Montréal



**La Voce** SINCE 1982



Abbonati a La Voce

(24 numeri a \$60 direttamente a casa o in ufficio)

E riceverai un buono di \$50 da spendere in  
un ristorante partner della nostra rivista!

**OPPURE 24 NUMERI PER \$20**

Compilate il modulo di abbonamento che trovate qui  
sotto e riceverete il nostro invito personale al ristorante!

Un'iniziativa all'insegna del gusto italiano!

Inviare tutti gli abbonamenti al seguente indirizzo:

1860 rue Ferrier Laval Qc, Canada H7T 1H6

Tel. 514 781 2424 FAX 450 681 3107

e-mail: [lavocel@gmail.com](mailto:lavocel@gmail.com) • Web: [www.lavoce.ca](http://www.lavoce.ca)

**La Voce**

Fondata nel 1982

(36° anniversario)

Sì, gradirei ricevere l'abbonamento alla rivista "La Voce"  
al seguente indirizzo

Nome e Cognome: \_\_\_\_\_

Professione: \_\_\_\_\_

Indirizzo: \_\_\_\_\_

Città: \_\_\_\_\_

Provincia \_\_\_\_\_

Telefono: \_\_\_\_\_

Fax: \_\_\_\_\_

e-mail \_\_\_\_\_



**La Voce**

D'AMERICA

*È alleata alle Camere di Commercio*

*Italiane: per promuovere il  
"Made in Italy"*

*(Leggete "La Voce" in tutta l'area NAFTA)*

**MONTRÉAL:** Tel. +1 514-844-4249  
Info.montreal@italchamber.qc.ca •  
[www.italchamber.qc.ca](http://www.italchamber.qc.ca)

**TORONTO:** Tel. +1 416-789-7169  
Info.toronto@italchambers.ca /  
[www.italchambers.ca](http://www.italchambers.ca)

**WINNIPEG:** Tel. +1 204-487-6323  
contact@iccm.ca / [www.iccm.ca](http://www.iccm.ca)

**VANCOUVER: EDMONTON: CALGARY:**  
Tel. +(604) 682-1410  
iccbc@iccbc.com /  
[www.iccbc.com](http://www.iccbc.com)

**CHICAGO:** Tel. +1 312-553-9137  
info@italianchamber.us /  
[www.italianchamber.us](http://www.italianchamber.us)

**NEW-YORK:** Italian Trade Commission  
33 East 67th St.

**LOS ANGELES:** Tel. +1 310-557-3017  
info@iacw.net / [www.iacw.net](http://www.iacw.net)

**HOUSTON:** Tel. +1 713-626-9303  
info@iacctexas.com / [www.iacctexas.com](http://www.iacctexas.com)

**MIAMI:** Tel. +1 305-577-9868 info@  
iacc-miami.com / [www.iacc-miami.com](http://www.iacc-miami.com)

**MESSICO:** Tel. +52 55 52822500  
info@camaraitaliana.com.mx /  
[www.camaraitaliana.com.mx](http://www.camaraitaliana.com.mx)

ECCO L'AREA NAFTA COMPRENDE



## EXCELSIOR: 354 MILA OPPORTUNITÀ DI LAVORO NELLE IMPRESE A NOVEMBRE. OLTRE UN MILIONE ENTRO GENNAIO 2019

A novembre le imprese hanno in programma di rendere disponibili quasi 354mila posizioni lavorative, mentre sono 1.111.550 i contratti previsti entro gennaio 2019. Ancora in aumento la difficoltà di reperimento, che arriva al 30% delle entrate previste. E le nuove norme sulla Privacy e l'obbligo di fatturazione elettronica che scatterà da gennaio 2019 fanno crescere la domanda di addetti all'amministrazione, alla contabilità e all'inserimento dati. Sono alcune delle indicazioni che emergono dai programmi occupazionali delle imprese dell'industria e dei servizi, monitorate dal Sistema informativo Excelsior, realizzato da Unioncamere e Anpal. Le dinamiche economiche stanno mostrando segnali di decelerazione su scala mondiale, europea e per l'Italia a causa di un aumento dell'incertezza sui mercati finanziari e per un rallentamento degli scambi internazionali, quindi

gli andamenti congiunturali della domanda di lavoro delle imprese mostrano che, rispetto allo scorso mese di ottobre, a novembre si registra un calo sia delle entrate programmate (che passano da 369.860 a 353.720), sia delle imprese assuntive (da 227.050 a 177.020). Comunque, la domanda di lavoro si mantiene in crescita rispetto alle previsioni di novembre 2017-gennaio 2018: sono circa 145mila i contratti in più rispetto allo stesso periodo dello scorso anno, quando erano 966.770. I settori che più contribuiscono a tale andamento sono le industrie metallurgiche e dei prodotti in metallo (+25,9%), i servizi dei media e della comunicazione e quelli dell'ICT (+23,7% e +23,1%), i servizi alle persone (21,6%), le industrie meccaniche ed elettroniche (19,6%) e le costruzioni (18,3%).  
(AISE)

*Auguri alla comunità di  
Buon Natale e  
Felice Anno Nuovo  
dai nostri inserzionisti*

LES COURTIERS Depuis 1977

# ENNA

AGENCE IMMOBILIÈRE

Palma Marguglio.....Courtier immobilier  
Angelo Marguglio.....Courtier immobilier agréé

Nous servons avec Plaisir  
en français, en anglais, en italien et en espagnol

tél: 514-384-3400  
maisonvendre@bell.net  
angelo1977@hotmail.ca

Chambre immobilière du grand Montréal Greater Montreal Real Estate Board

Calogero Caruso Propriétaire

# Aluminium CARUSO

Depuis 1976 & Fils inc.

MANUFACTURIER DE PORTES PATIO  
FENÊTRES EN ALUMINIUM, PVC ET HYBRIDES  
PORTES D'ACIER, RAMPES, BALCONS  
ET ESCALIERS EN ALUMINIUM

**T 514.326.2274 • 514.326.0052 | F 514.326.0013**

5528, de Castille, Montréal-Nord QC H1G 3E5  
carusoaluminium.com  
R.B.Q.: 2465-1275-80

**GROUPE ASSURANCE**

# CIRRINCIONE & LAURICELLA INC.

CABINET EN ASSURANCE DE DOMMAGES

**Tony Cirrincione C.d'A.ASS**  
Courtier en assurance de dommages

4823, Métropolitain Est, suite 200  
St-Léonard (Québec)  
H1R 3J6

Tél.: (514) 323-3000 ext. 301  
Fax: (514)323-8427  
tonyc@qc.aibn.com

# LaBarbera

DEPUIS - SINCE 1965

SERVICE ALIMENTAIRE - FOOD SERVICE

**Giuseppe La Barbera Jr.**

12095, rue Cousineau, Montréal, Québec H4K 1P7  
TÉL.: (514) 331-2051 • Fax: (514) 331-2776

**boucherie mimmo**

t: 514.376.1274  
f: 514.376.3600  
5144 Jean Talon E,  
St-Léonard,  
Québec. H1S 1K7  
boucheriemimmo@live.ca

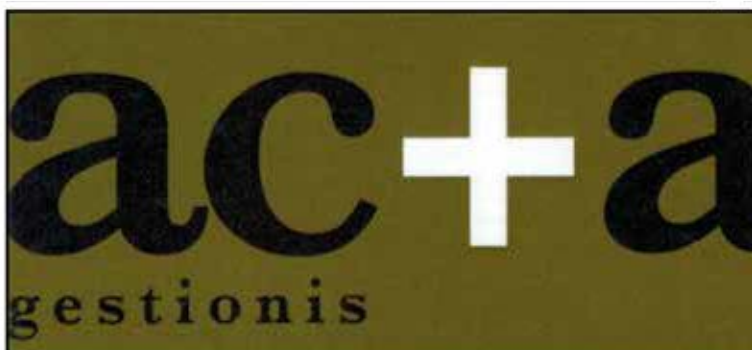
boucherie spécialisée et épicerie fine italienne



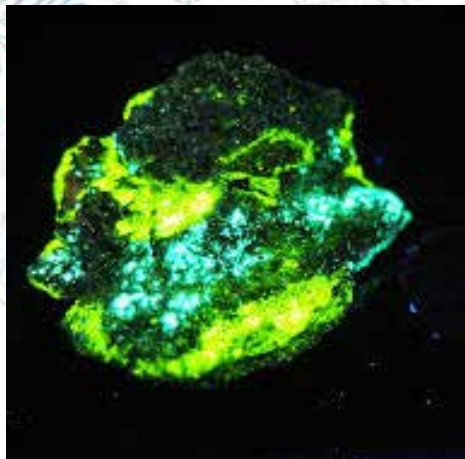


## BREXIT, ORMAI VICINA

Il sottosegretario all'Università britannico, Sam Gyimah, si è dimesso per protestare contro il piano sulla Brexit ed ha promesso che voterà contro l'accordo in Parlamento. Si tratta del settimo membro del governo della premier Theresa May a rassegnare le dimissioni per questo motivo. La premier britannica esclude qualsiasi piano B che includa un accordo di compromesso in stile norvegese con il partito laburista al fine di ottenere un consenso parlamentare sulla Brexit essendo convinta a portare dalla sua parte la maggioranza del Parlamento nel voto dell'11 dicembre prossimo. I laburisti hanno invece proposto un piano B che prevede l'appartenenza allo Spazio economico europeo più un'unione doganale negoziata. Però per Theresa May, nessun accordo alternativo è possibile. Nell'accordo sulla Brexit, l'attenzione si è anche volta verso «i 3,5 milioni di cittadini europei, tra cui circa 700 mila italiani, e gli 1,5 milioni di britannici che vivono nell'Ue, molti pensionati». Abbiamo trovato un accordo per «garantire i diritti acquisiti fino alla fine del 2020, per tutta la loro vita e le loro famiglie, diritti sociali e di residenza». Lo ha dichiarato il Capo negoziatore dell'Ue per Brexit, Michel Barnier, durante l'audizione davanti alle Commissioni riunite Affari esteri e politiche dell'Unione Europea di Camera e Senato. «Dopo la transizione, la situazione cambierà a seconda della nuova politica di migrazione britannica», ha spiegato Barnier.







### Cosa è l'uranio ?

l'uranio è un metallo bianco-argenteo, radioattivo e tossico, presente soprattutto nella crosta terrestre, nelle miniere, nelle rocce e nelle acque, e trova largo impiego nel settore nucleare in ambito civile e militare, come combustibile per reattori nucleari, per i reattori dei sottomarini e dei portaerei militari, per le armi nucleari, in fotografia e in chimica. Persino i fertilizzanti fosfatici possono contenere quantità di uranio

### Chi ha inventato la biro?

Intorno al 1938 un giornalista ungherese di nome *László Bíró* (1899-1985), dopo aver osservato un gruppo di bambini che giocavano con delle biglie che rotolando nel fango lasciavano una scia nera, ebbe una folgorante idea – inserire una minuscola sfera nella punta di una penna, permettendo alla sfera di scorrere su carta lasciando una scia di inchiostro. Questo era un modo per rendere la scrittura più scorrevole e lasciare meno macchie di inchiostro sulla carta. Biro si servì dello stesso tipo di inchiostro usato nella stampa di giornali perché questo asciugava più rapidamente, brevettò la sua invenzione a Parigi nel 1938 e nel

1945 vendette i diritti del brevetto ad un barone francese, *Marcel Bich*, il quale diede il suo nome per fondare il brand di penna più conosciuto al mondo - Bic.

### Chi è stato l'inventore della pila?

Nel 1800 un fisico comasco, *Alessandro Volta* (1745 – 1827) sviluppò la pila voltaica attraverso un certo numero di esperimenti con calici riempiti di acqua e sale dentro i quali erano immersi due elettrodi dissimili. In seguito Volta sostituì i calici con del cartone impregnato di acqua e sale e tra i metalli dissimili usati per produrre elettricità usò zinco e rame. Volta sviluppò il fenomeno conosciuto come effetto Volta in cui due conduttori metallici dissimili vengono posti a contatto in condizioni termiche uguali e la differenza di potenziale stabilita determina una corrente elettrica attraverso il flusso di elettroni da un metallo all'altro. Da allora il nome di Volta viene usato per l'unità di misura elettrica - volt, voltaggio. *Alessandro Volta* fu anche l'inventore del primo generatore elettrico e a lui è stata attribuita la scoperta del metano.



### Come è nato il burro d'arachidi?

Il burro d'arachidi è un alimento diffusissimo negli Stati Uniti e questo paese è tra i maggiori esportatori del




prodotto, ma la sua paternità è stata attribuita a vari personaggi. Nel 1884 *Marcellus Gilmore Edson*, un farmacista canadese di Montréal, Québec, brevettò una ricetta per "arachidi arrostiti e macinati in una pasta semi-fluida". Poi nel 1898 *John Harvey Kellogg* brevettò un'altra ricetta simile al burro d'arachidi, secondo la descrizione dell'ufficio brevetti si trattava di un "metodo per la produzione di prodotti alimentari". L'inventore dei famosi cereali in scatola era il soprintendente di un sanatorio nel Michigan e gli arachidi bolliti facevano parte di una dieta ferrea per i suoi pazienti.


Alla fine del diciannovesimo secolo un imprenditore di Saint Louis, *George Bayle*, ebbe l'esigenza di creare un alimento proteico e meno costoso che sostituisse la carne e così iniziò a produrre una pasta di d'arachidi fatta con arachidi arrostiti. Anche *George Washington Carver*, un botanico americano di origine africana, nato da una famiglia di schiavi nel Sud degli Stati Uniti, effettuò ricerche su coltivazioni per le famiglie povere e promosse una serie di prodotti alimentari a base di arachidi – tra questi c'era anche il burro d'arachidi.



## VIVERE IN UNA CAVERNA COSTA 2,5 MILIONI DI DOLLARI: LA CASA È SCAVATA NELLA ROCCIA

 In origine era un rifugio antiaereo, poi negli anni i proprietari hanno deciso di trasformarla in una dimora di lusso da 1200 dollari a notte. E' la Beckham Creek Cave Lodge, una casa interamente scavata nella roccia delle Ozark Mountains, in Arkansas, Usa. La lussuosa abitazione di oltre 500 metri quadrati è ora in vendita per la cifra di 2 milioni e 750mila dollari.

## LIVING IN A CAVE? IT COSTS 2.5 MILLION DOLLARS: THE HOUSE IS CARVED INTO THE ROCK

 It was originally an air raid shelter, then, over the years, the owners decided to turn it into a luxury home (the rent was \$ 1,200 per night).

It is the Beckham Creek Cave Lodge, an house entirely carved into the rock of the Ozark Mountains, in Arkansas, USA.

The luxurious home of over 500 square meters is now on sale: the price is 2,75 million dollars.



## FRANCIA, ADDIO AL TELEFONO FISSO

La Francia saluta per sempre il telefono fisso, quello ancora connesso ai cavi con le spine. Dal 2023, se si vorrà mantenere la linea di casa, si dovrà passare per forza dalla box di internet. Da novembre, come riporta Le Parisien, Orange, ex France Telecom, non metterà più in commercio offerte per le linee tradizionali, cioè quelle con la vecchia spina a muro. Non sarà un'operazione facile perché venti milioni di francesi hanno ancora il numero fisso a casa e la metà di loro usa ancora il sistema vetusto, senza sfruttare connessioni internet o a banda larga.

C'è anche chi, come riporta Le Parisien, lancia l'allarme del blackout di Internet: in caso di mancanza di internet il Paese potrebbe rimanere totalmente isolato dal resto del mondo.

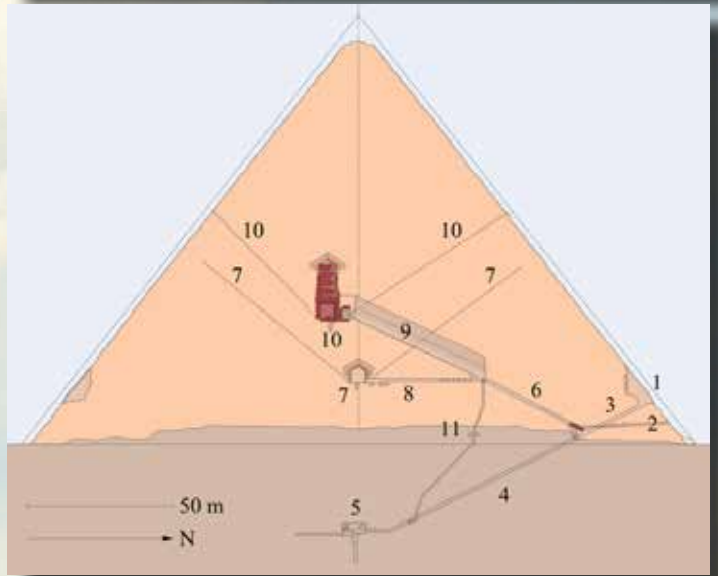


# GRANDE PIRAMIDE, I FISICI SCOPRONO IL SEGRETO DELLA SUA ENERGIA. DIVENTA IL MODELLO PER LE CELLE SOLARI DEL FUTURO

Le celle solari del futuro si ispireranno alla Piramide di Cheope: al di là delle leggende, la piramide di Giza è stata studiata con i metodi della fisica ed è emerso che riesce a concentrare l'energia elettromagnetica, e precisamente le onde radio, sia nelle camere interne sia nella base.

Si potrebbero così progettare nanoparticelle ispirate alla struttura di questo edificio che siano in grado di riprodurre un effetto analogo nel campo dell'ottica, da utilizzare per ottenere celle solari più efficienti. Lo indica la ricerca pubblicata sul *Journal of Applied Physics* e condotta dai fisici della Itmo University a San Pietroburgo e del tedesco Laser Zentrum di Hannover.

I ricercatori hanno condotto lo studio perché interessati alla struttura della della tomba del faraone Cheope dal punto di vista fisico. In particolare hanno voluto vedere come le onde radio si distribuiscono nella sua complessa struttura. I ricercatori prevedono di progettare nanoparticelle, ossia delle dimensioni di qualche milionesimo di millimetro, e a forma di piramide, in grado di riprodurre effetti simili nel campo ottico, da usare nelle celle solari.





## I "CALABRESI NEL MONDO" RIEMERGONO

Un certo letargo, un lasciare andare sonnolente, si era impossessato del sodalizio che aveva fatto parlare di sé in passato; un invecchiamento dei soci, senza rinnovo, come in tutte le associazioni paesane o regionali che siano, avevano fatto abbandonare delle iniziative seguite ed ammirate da non pochi. Ora, in una specie di sussulto, un simposio letterario! Era ora!

In un passato assai recente, sotto la direzione di Leo (Leopoldo Samà), una "troupe" aveva deliziato gli amanti di teatro con spettacoli di qualità. Sì, erano dei dilettanti, ma la loro bravura lasciava a bocca aperta. Chi scrive queste note, infatti, nella rivista l'altra Calabria si domandava, e domandava ai lettori che avevano assistito agli spettacoli, "Quale accademia avrà mai laureato questi attori?" Tanto per non dimenticare la loro bravura ed il loro stare sul palcoscenico, due di loro, Lisa Giannini e Antonio Pannuzzo in una scena tratta da "Donne di Briganti" di Leo Samà, ci hanno fatto rivivere, in fine serata, il Teatro (la maiuscola è voluta) che sa dirigere il regista calabrese. Da menzionare anche il contributo della costumista Angela Federici che, come sempre, ha saputo abbigliare con acutezza gli attori.

E la rivista, l'altra Calabria. Modesta, semplice, ma curata nei minimi particolari, arrivava nelle case dei calabresi che la desideravano e l'aspettavano con ansia. Era senza pretese ma fatta con cuore. Ebbe vita lunga, quattordici anni, tanti, per una pubblicazione di associazione. Poi, per coronare il tutto ed assicurare un ricordo per i posteri, un libro. In esso, quasi tutti gli articoli firmati dal "Puortulanu". L'infaticabile prof. Saverio Mirarchi, ormai definito presidente a vita, non si è mai risparmiato. Grazie a lui ed all'esecutivo che lo asseconda, il sodalizio rimane uno dei pochi che fa delle cose, meglio, che non si limita al banchetto annuale, ma fa sentire la sua voce di organismo comunitario.

Il 2 novembre, un venerdì, nella sala della Casa d'Italia, il simposio letterario.

Il prof. Mirarchi ha aperto la serata salutando gli astanti e le personalità presenti. Poi, l'invito a Connie Guzzo a presentarci il suo lavoro: un libro da leggere! "The women of Saturn" racconta la storia di un viaggio attraverso l'Atlantico e l'adattamento di una famiglia calabrese in terra canadese. Un bel libro dove, oltre alla corruzione nel mondo della costruzione e della politica, mette in rilievo gli usi e costumi importati in questa terra. Ma per Connie Guzzo McParland non è la prima esperienza. "The girls of Piazza d'amore" un lavoro che ci presenta i giochi e le amicizie giovanili in un paesino della Calabria è la prima pubblicazione della scrittrice calabrese. Precedentemente, presentando la tesi per il "Master" in scrittura creativa, aveva vinto, con "Girotondo", il David Mckeen Award.

Fra un dicatore e l'altro, c'era lei, Alessandra Tropeano, in arte "Lady A" che canta in tre lingue e che di fronte al pubblico, si trova a suo



agio. Ha cantato, ricevendo i meritati applausi, prima in dialetto, poi, in italiano. Una voce che si ascolta con piacere. Di questa bella ragazza ne sentiremo parlare...

Poi è stato il turno di Pisani. Ha declamato tre poesie in vernacolo, l'ultima, composta per l'occasione. Ha ricevuto caldi applausi.

Bella! Bella davvero la signora Marra vestita da pacchiana. In una saletta accanto alla grande sala dove si svolgeva il simposio, una mostra di fotografie. Fotografie fatte da Giuseppe Pascale, oriundo da Torre Ruggero, una ridente cittadina all'inizio delle Serre. Vorremmo commentare gli scatti fatti ai diversi palazzi. Accusiamo la nostra ignoranza riportando, tuttavia, che i tanti visitatori commentavano con calore.

Poi un giornalista. Vittorio Giordano, capo redattore del Cittano Canadese, la cui formazione, laurea in Scienze delle Comunicazioni alla Sapienza di Roma, gli permette di esercitare la professione con certezza, ci ha parlato della lunga trafila, senza successo garantito, cui è sottoposto l'aspirante collega di Montanelli e Missiroli che intraprende la carriera giornalistica in Italia. Poi, con dire assai eloquente, una specie di parallelo fra il mestiere esercitato in Italia ed in Canada; la ricerca affannosa della testata che accetti gli scritti del postulante. Qui, Vittorio Giordano, oltre a fare il capo redattore del settimanale, collabora con la stazione CFMB come opinionista e come animatore in un suo programma "Dillo a Vittorio". Membro della Federazione Unitaria Stampa Italiana all'Estero, è responsabile per il Centro e Nord America. Il suo dire, chiaro e senza fronzoli, è stato seguito nel più grande silenzio.

Il professore Mirarchi, alla fine della manifestazione, ha chiamato sul palco gli invitati regalando loro "Il portone", il libro cui abbiamo accennato all'inizio di questo scritto. Da non dimenticare la vice presidente, Dina Vitale che, con discrezione aiutava un po' tutti.

Un bravo, bene, bis, è d'uopo. La serata è stata un successo.



Da sinistra a destra: Antonio Anoa, vice presidente; Teresa Anoa, direttore; Connie Guzzo McParland, conferenziere; Antonio Liyoi, direttore; Dina Vitale, vice presidente, Dott. Marco Riccardo Rusconi, Console Generale d'Italia in Montreal, riceve dal presidente Saverio Mirarchi, alla sua sinistra, il libro Il Portone e la spilla dell'Associazione; Nancy Mancuso, tesoriere; Angela Federici, collaboratrice; Lisa Giannini, artista; Nina Marra, segretario; Valentino Lamberti, direttore; Vittorio Giordano, conferenziere; Antonio Pannunzo, artista; Leo Samà, conferenziere; Alessandra Tropeano, cantante. Mancano nella foto: Franco Ruffolo, direttore; Avv. Carmelo Morabito, consulente legale; Francesco Pisani, conferenziere; Giuseppe Pascale, artista; Giovanni Chieffallo, collaboratore.

# CINA, DA MACAO A HONG KONG IL PONTE PIÙ LUNGO DEL MONDO

La Cina ha raggiunto un altro record: il ponte sul mare più lungo del mondo. Si tratta di una struttura lunga 55 km che collega Hong Kong a Macao passando per Zhuhai. Il nuovo ponte cinese ha richiesto otto anni di lavori e 20 miliardi di dollari di investimenti.

Il ponte attraversa tre isole artificiali e comprende anche 6 chilometri di tunnel sottomarini. La struttura da record riduce a meno di 4 ore il collegamento tra le principali città sul delta del Fiume delle Perle nel Sud Est della Cina.

Il ponte Hong Kong-Zhuhai-Macau si trova nelle acque di Lingdingyang, all'estuario del Fiume delle Perle.

Si estende da Hong Kong a Zhuhai fino a Macao e serve per collegare le due isole alla Cina continentale.

C'è una carreggiata a doppio binario a 3 corsie di 29,6 km sotto forma di struttura a tunnel, due isole artificiali per lo sbarco dei tunnel a ovest del confine e varie opere annesse tra cui opere civili e strutturali, drenaggio, impianti elettrici e meccanici. E' stato realizzato allo scopo di soddisfare la domanda di trasporto terrestre di passeggeri e merci tra Hong Kong, la Cina continentale (in particolare la regione di Pearl River West) e Macao, per stabilire un nuovo collegamento di trasporto terrestre tra le sponde est e ovest della Perla River, e per migliorare lo sviluppo economico e sostenibile dei tre luoghi.





# VROOM VROOM!!!

## SPORT - F1

A cura del  
Cavaliere Nicolangelo Cioppi



Nicolangelo Cioppi in compagnia del Milionario Chase Carey (classe 1954), Presidente di "Liberty-Media", nuovo "Patron" della F. I. dal Settembre 2016.



## MERCEDES A.M.G.&LEWIS,» REGINA & RE» DEL 2018

Il Pilota Britannico Lewis Hamilton (CAPRICORNO, Testa Dura come Me, lui nato il 09, io il 13-14 Gennaio...) è riuscito ancora un'altra volta (con 11 Vittorie in 21 gare nel 2018) a Stravincere anche sul Circuito, che si corre in notturna in senso anti-orario dell'orologio, di Las-Marinari di Abu-Dhabi, negli Emirati Arabi Riuniti, l'ultima corsa in programma quest'anno, il 25 Novembre scorso.

Complimenti a Lui ed alla Sua Potente, Preparata e Furba Scuderia- Mercedes A.M.G. («RE & REGINA», incontrastati...) anche in questo Campionato Mondiale di F.1. PILOTI & COSTRUTTORI, e questo per la 5a volta consecutiva, con Nico Rosberg (ritiratosi con Onore, alla fine della Stagione 2016, con la gloria ed il Titolo Piloti & Costruttori in mano, come non molti suoi colleghi sanno fare all'Apice del Successo!!! (Parere mio Personale...saggia decisione! non tanto facile da prendere, in quel preciso momento!!!).

LA SCUDERIA FERRARI è stata incapace di reagire allo Strapotere delle Freccie d'Argento dopo il G.P. di Germania ed il grave errore di Sebastian Vettel, uscendo di pista, sul bagnato, quando era 1o sbagliando Strategia con il Muretto e gli addetti ai lavori...molti errori fatti e...non ci sono scuse ora...!!!

Ci saranno dei cambiamenti e trasferimenti importanti per la Scuderia-Ferrari e Sauber-Alfa-Romeo (motorizzata Ferrari...), per il 2019. Sebastian Vettel & Charles Leclerc con il Cavallino-Rampante di Maranello e Kimi Raikkonen & Antonio Giovinazzi, con la Scuderia-Svizzera, ma con il Cuore & Motore « tutto Italiano, sperando che possano risorgere e Vincere qualche corsa l'anno prossimo e...rinvincere qualche cosa, che manca alla «Rossa» dal 2007, con Kimi

Raikkonen, l'ultimo Pilota ad aver vinto il Campionato Mondiale di F.1. Piloti & Costruttori, con la "Ferrari".

Fernando Alonso ha disputato la sua ultima corsa in F.1, omaggiato all'arrivo con 1 Triplo «Donuts a 3», con 3 Piloti con 11 Campionati del Mondo, in Bacheca, mai visto e successo prima, molto emozionante e pericoloso, (Sanzionabile dalla F.I.A.???...) da Lewis (5 volte Campione, con Mercedes A.M.G...eguagliando i 5 Titoli Iridati-Piloti, del Mitico Pilota- Abruzzese-Argentino di Barcarce, Juan-Manuel-Fangio, degli anni '50!!!...), Sebastian (4 volte di fila Iridato, con la Red-Bull-Renault...) e Fernando (2 volte consecutive con Onore e Professionalità, con Flavio Briatore e la Benetton-Renault!!!). Grazie mille volte a Voi, Cari Amici Lettori "tifosi e sportivi" de «LA VOCE-EURO-CANADA-U.S.A.» di avermi seguito qui in questa pagina, piena di emozioni e con il Cuore, che vi trasmetto con molta Passione e professionalità da circa 25 anni!!!

Buone Feste Natalizie a tutti Voi, e Buon Anno 2019, pieno di Felicità, Amore e tanta Salute innanzi tutto, con il GRUPPO-SPINELLI & MATHIEU SPINELLI "Vice-Presidente" (9 Concessionari-Auto di Lusso e di Prestigio, per meglio Servirvi, dal 1922...!!!), che Vi Augura di Cuore « BUON NATALE e BUON ANNO « 514-893-1375, 514-694-0771, 514-634-7171, nel 2019, con Noi, con la F.1.,...ONORE AL MERITO, AD MAJORAM SEMPER!!! ...

NICOLANGELO CIOPII.  
«CAVALIERE della REPUBBLICA-ITALIANA»  
(dal 16-02-2018)

**Les Délices Lafrenaiie**

<b>SAINT-LÉONARD</b> 8405 RUE LAFRENAIE, SAINT-LÉONARD, QC 514.324.8039	<b>ROSEMÈRE</b> 199 BOUL LABELLE, ROSEMÈRE, QC 450.430.4222	<b>WEST ISLAND</b> 58A BOUL BRUNSWICK, POINTE-CLAIRE, QC 514.542.4242
<b>BROSSARD</b> B12-8245 BOUL. TASCHEREAU, BROSSARD, QUEBEC 450.462.4000	<b>LASALLE</b> 1276 DOLLARD AVE., LASALLE QC, 514.363.8777	<b>MONTREAL-OUEST</b> 51 WESTMINSTER AVE N, MONTREAL-OUEST, QC 514.312.2253

**lesdeliceslafrenaiie.com**





**Juris  
Notaires**

notaires et conseillers juridiques  
notaries and title attorneys

Me Giovanni  
Giammarella  
NOTAIRE  
gio.giammarella@notarius.net

Me Alessandro  
Tortis  
NOTAIRE  
a.tortis@notarius.net

Planification testamentaire  
Mandat d'inaptitude  
Droit des affaires | Procuration  
  
Droit immobilier  
Règlement de succession | Fiducie  
Mandat & procuration d'affaires

T 514-593-1002 - F 514-593-7470  
6455, rue Jean-Talon Est, suite 706  
Montréal (Saint-Leonard), (QC) H1S 3E8



2820 Rue Bélanger Est Montréal

**514-725-9511**  
**514-725-9512**

Livraison gratuite! Min. 10\$

Ouvert  
Tous les jours  
11h à 1h AM

Toutes cartes  
acceptées

Licence  
complète



Consolato Generale d'Italia (514) 849-8351  
Casa d'Italia (514) 271-2524  
Centro Leonardo da Vinci (514) 955-8350  
Congresso Nazionale Italo-Canadesi (514) 279-6357  
CRAIC (514) 273-6588  
Fondazione Comunitaria Italo-Canadese (514) 274-6353  
COM.IT.ES (514) 255-2800  
C.I.B.P.A. (514) 254-4929 / (514) 955-8350  
Camera di Commercio Italiana del Canada (514) 844-4249  
Istituto Italiano di Cultura (514) 849-3473  
P.I.C.A.I. (514) 271-5590  
Centro Caritas (514) 722-7912  
Centro Donne Italiane di Mtl. (514) 388-0980  
Servizi Comunitari italo-Canadesi (514) 274-9462

**PARROCCHIE ITALIANE**

Madonna della Difesa (514) 277-6522  
Madonna del Carmine (514) 256-3632  
Madonna di Pompei (514) 388-9271  
Madre dei Cristiani (514) 365-2830  
Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424  
Missione dell'Annunziata (514) 634-2174  
N.D. de la Consolata (514) 374-0122  
Santa Rita (514) 387-3220  
Santa Caterina da Siena (514) 484-2168  
San Giovanni Bosco (514) 767-1763  
San Domenico Savio (514) 351-5646  
St- Raymond (514) 481-2725  
Radio Maria (514) 728-1100  
Missione del Divino Amore (450) 663-1120

**SERVIZI COMUNITARI**

Urgence Santé 911  
Road Conditions 511  
Medical Emergency 514-842-4242  
CM-Specialized Transportation 514-280-5341  
STM 514-288-6287  
Weather 514-283-6287  
STSelectcom-Telecom 1 877 535-3456



Cité Poste CFG inc.  
6755 route 132  
STE-CATHERINE QC J5C 1B6  
tel: 450 635 8489 fax: 450 635 2402  
yves@citeposte.com

**OSPEDALI / CONVALESCENZA**

Jewish General Hospital 514-340-8222  
Lakeshore Generals Hospital 514-630-2225  
Santa Cabrini 514-252-6000  
Centro d'accoglienza Dante 514-252-1535  
Montreal Children's Hospital 514-412-4400  
Montreal General Hospital 514-934-1934  
Royal Victoria Hospital 514-934-1934  
Ste. Justine Hospital 514-731-4931

**SERVIZI GOVERNATIVI**

Acces Montreal 311  
Canada Customs 1-800-461-9999  
Postal Code Info. 1-900-565-2633  
U.S. ZIP Code Info. 1-800-561-6849  
Driver's License 514-873-7620  
Federal Income Tax 1-800-959-8281  
Federal program service 1 800 622-6232  
GST Credit Benefits 514-283-6715  
Health Insurance Card 514-864-3411  
Immigration Canada 514-496-1010  
Old Age Pension (Canada) 1 800 277-9914  
Passport Office 514-283-2152  
Provincial Income Tax 514-864-6299  
Provincial Progr. & Service In. 514-644-4545  
Quebec Justice Dept. 1-866-536-5140  
Quebec Pension Plan 514-873-2433



Service Traiteur

Réservation  
955-9111

Franco Gallo

5138, est rue Jarry  
St-Léonard, Qué. H1R 1Y4

« Authentique cuisine italienne et fruits de mer »



Pour un tête-à-tête • un dîner d'affaires  
un déjeuner conférence

RESTAURANT  
**le Pirate  
de Laval**  
ALEX DE CIVITA



802, boul. des Laurentides Laval (Québec) H7G 2V9 tél.: (450) 668-0780 • Fax: (450) 668-9297



# ATTENTI ALLE VOSTRE TRADIZIONI E SENSIBILI ALLA VOSTRA STORIA...

MAUSOLEO • COLOMBARIO • CIMITERO • SALA DI RICEVIMENTO



Cimetière  
de Laval

5505, Rang du Bas-Saint-François  
Laval (Québec) H7E 4P2

**CIMETIERE**LAVAL.COM | 450 661-7017



John Palazzo  
Direttore



Mario Di Liello  
Consulente



# Coffrage pour structures et super-structures en béton



COMMERCIAL



INSTITUTIONNEL



INDUSTRIEL



GÉNIE CIVIL



TEAM SANTCO

CREDIT PHOTO DENIS GERMAIN

*Buon Natale  
e Buon Anno !*

[www.santco-org.com](http://www.santco-org.com)

ISO 9001  
**Santco**  
R.B.Q. 8313-5913-21